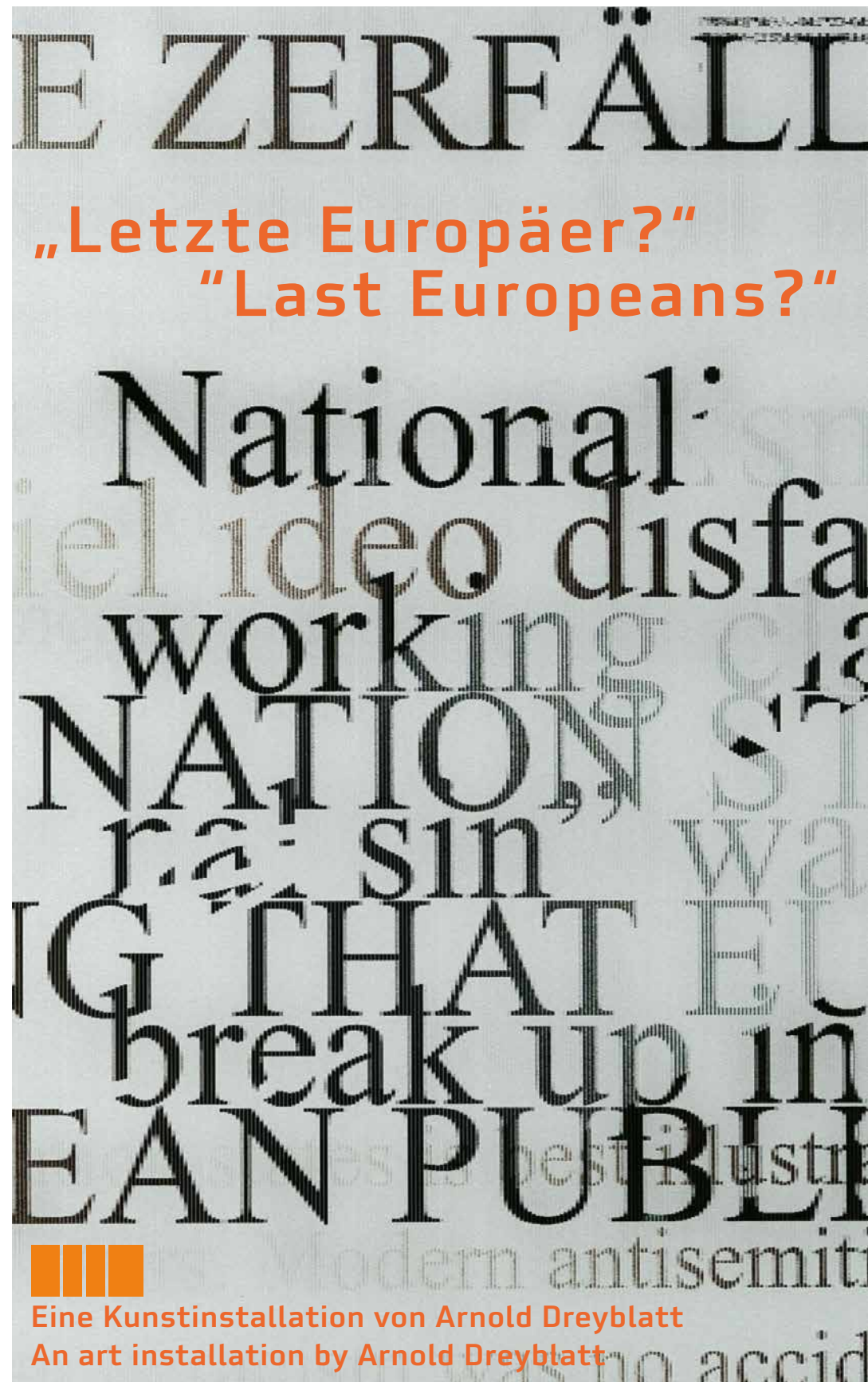




Ein Museum der Landeshauptstadt München



Eine Kunstinstallation von Arnold Dreyblatt
An art installation by Arnold Dreyblatt

Vorwort

Foreword

Das Jüdische Museum München zeigt 2022/2023 die Ausstellung „Die letzten Europäer. Jüdische Perspektiven auf die Krisen einer Idee“. Sie wurde von den Kuratorinnen Felicitas Heimann-Jelinek und Michaela Feurstein-Prasser für das Jüdische Museum Hohenems entwickelt und war anschließend im Österreichischen Museum für Volkskunde in Wien zu sehen. Für die Präsentation in München wurde die Ausstellung thematisch erweitert. Ein wesentliches Element dabei ist eine Lichtinstallation des amerikanischen, in Berlin lebenden Künstlers Arnold Dreyblatt, die in der vorliegenden Katalogbroschüre vorgestellt wird. Dreyblatt ist kein Unbekannter in München, stammt doch von ihm das aus einem Wettbewerb hervorgegangene und 2020 realisierte Erinnerungszeichen zur Bücherverbrennung vom 10. Mai 1933 auf dem Königsplatz.

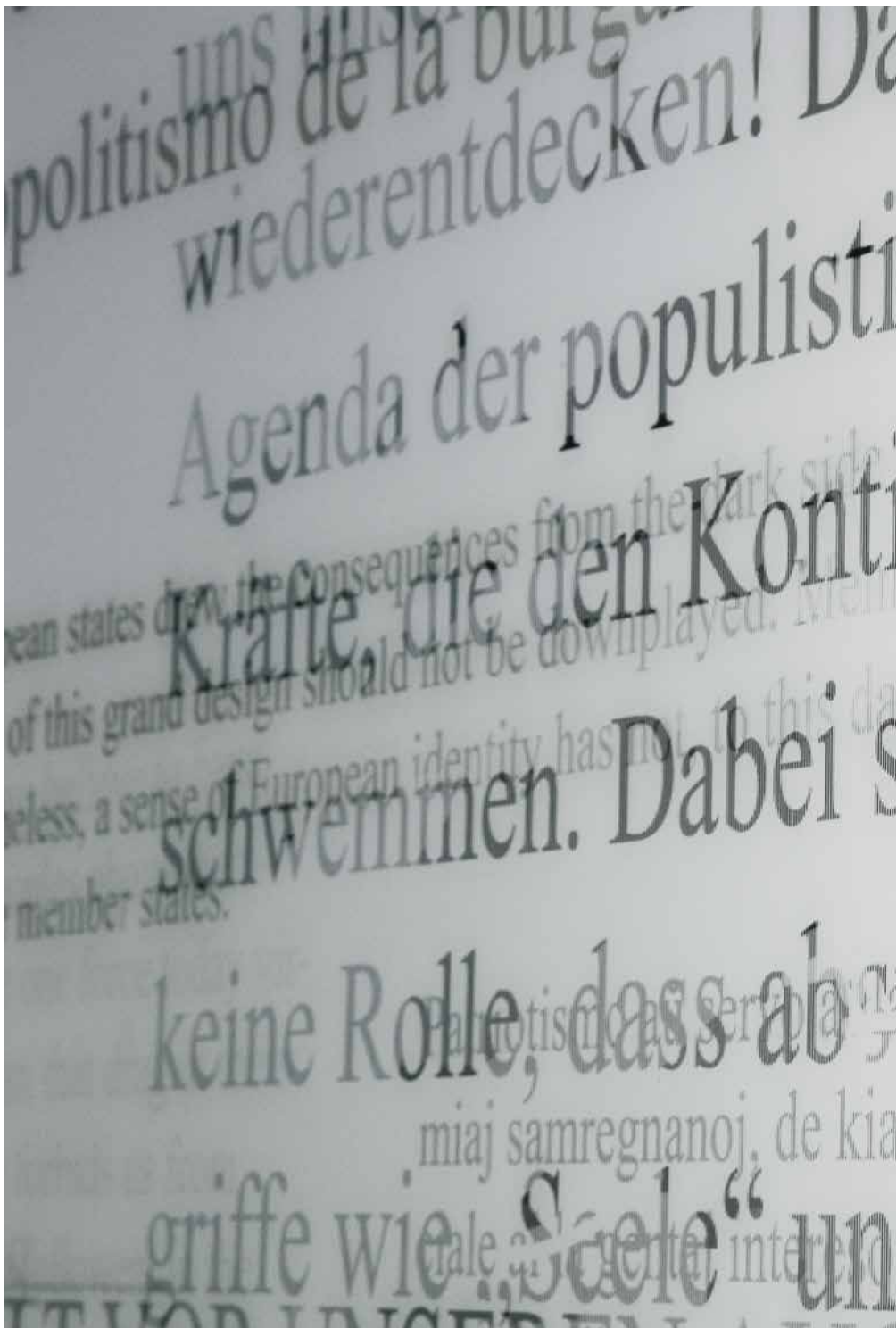
Ich danke Arnold Dreyblatt und den Kuratorinnen für die Entwicklung der Installation, die mit der Ausstellung Teil der Sammlung des Jüdischen Museums München wird.

München, im Februar 2023
Bernhard Purin, Direktor

The exhibition “The Last Europeans. Jewish Perspectives on the Crises of an Idea” is being held at the Jewish Museum Munich in 2022/2023. The concept was drawn up by the curators Felicitas Heimann-Jelinek and Michaela Feurstein-Prasser for the Jewish Museum Hohenems and the exhibition was subsequently shown at the Austrian Museum of Folk Life and Folk Art in Vienna. For the presentation in Munich, it has been expanded thematically. A fundamental element is the light installation by the Berlin-based American artist Arnold Dreyblatt, which is described in this brochure. Dreyblatt is no stranger to Munich, having created the memorial to the book burning of May 10, 1933, on Königsplatz. The work resulted from a competition and was realized in 2020.

I would like to thank Arnold Dreyblatt and the curators for devising the installation which enters the collection of the Jewish Museum Munich with the exhibition.

Munich, February 2023
Bernhard Purin, Director



Arnold Dreyblatt, Installation „Letzte Europäer?“ (Bildausschnitt)
Arnold Dreyblatt, Installation „Last Europeans?“ (display detail)

Ein Kunstwerk der Bewegung An Artwork of Movement

von | by Sarah Steinborn

[...] Ich beschäftige mich in meiner künstlerischen Praxis vorrangig mit der Sammlung, Visualisierung und Vokalisierung von historischem Archivmaterial. Darin schwingen größere Themen wie Erinnerung, Geschichte, Bewahrung, Erhalt und Verlust von Kultur mit.

So erklärt Arnold Dreyblatt seinen künstlerischen Ansatz in einem Interview dem Jüdischen Museum München.¹ Steht man vor seiner Installation „Letzte Europäer?“, die eigens für die Ausstellung „Die letzten Europäer. Jüdische Perspektiven auf die Krisen einer Idee“ in München entstand, ist diese Idee prägnant zu erkennen. Die Betrachenden stehen vor einem Kunstwerk, das durch die Technik des Lentikulardrucks nur in der Bewegung zugänglich wird. In dem dreiteiligen Rahmen der Installation finden sich verschiedene Zitate europäischer Intellektueller wie Ágnes Heller oder André Glucksmann, die sich mit den Ideen Europas beschäftigen, sowie Ludwik Zamenhof, dem Erfinder des Esperanto.

[...] In my artistic work I primarily concern myself with the collection, visualization, and vocalization of historical archival material. Larger themes such as memory, history, preservation, conservation, and the loss of culture resonate within it.

This is how Arnold Dreyblatt explained his artistic approach in an interview with the Jewish Museum Munich.¹ Standing in front of his installation “Last Europeans?,” created especially for the exhibition “The Last Europeans. Jewish Perspectives on the Crises of an Idea” in Munich, this concept becomes clearly apparent. The viewer faces an artwork that can only be accessed through movement due to the use of the lenticular printing technology. The three-part frame of the installation includes quotations from European intellectuals such as Ágnes Heller or André Glucksmann, who deal with the ideas of Europe, as well as Ludwik Zamenhof, the inventor of Esperanto.

So erscheinen den Besucher_innen Schlaglichter und Meinungen aus vergangenen Jahrzehnten zu dem großen Konglomerat, das Europa ist. Jedoch sind die Texte über Europa für die Rezipierenden nur punktuell und im Bewegungsfluss zu erkennen.

Wer ist dieser Künstler, der uns mit seiner Kunst so herausfordert?

Arnold Dreyblatt wurde 1953 in New York City geboren, seit 1984 lebt und arbeitet er als Komponist und Medienkünstler in Berlin. Seit den 1970er Jahren beschäftigt er sich mit Literatur, Komposition, Ethnomusikologie sowie der Verwendung moderner Medien als Kunstform. Vermehrt widmet sich der Künstler in seinen Werken der Erinnerungskultur. Sein Fokus liegt dabei auf der Frage, wie historische Themen mithilfe moderner Medien visuell erlebbar werden.

Ein vielen Münchner_innen vielleicht bekanntes Mahnmal, „The Blacklist / Die Schwarze Liste“, wurde von Dreyblatt 2021 realisiert und erinnert am Münchner Königsplatz an die Bücherverbrennung 1933. Auf einer runden, begehbaren Betonplatte sind die Buchtitel von über 300 Werken zu finden, deren Autor_innen im Nationalsozialismus verboten und öffentlich diskreditiert wurden. Die Betrachter_innen müssen das Kunstwerk immer wieder umrunden und dabei ihren Kopf senken, um alle Titel lesen zu können. Das Kunstwerk wird also erst erlebbar, wenn die Menschen sich auf dem Kunstwerk bewegen und ihren Blickwinkel

In this way, highlights and opinions from previous decades on the immense conglomerate that is Europe, are presented to the visitor. However, the texts on Europe can only be discerned by the recipients selectively and only by continuously moving around.

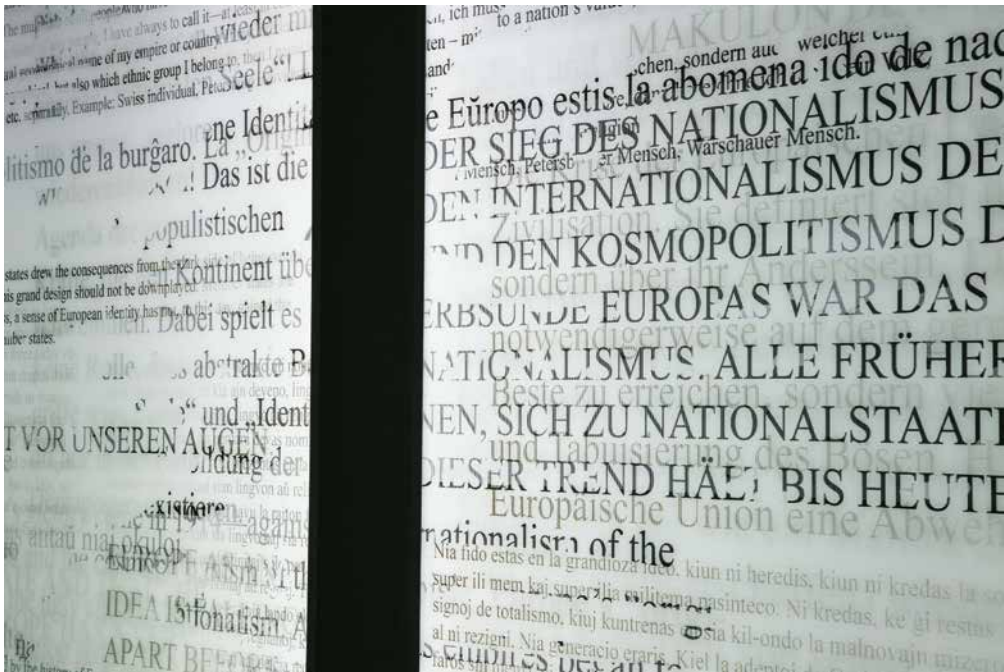
Who is this artist who challenges us with his art in such a way?

Arnold Dreyblatt was born in New York City in 1953. Since 1984 he has been living and working as a composer and media artist in Berlin. From the 1970s onward he has concerned himself with literature, composition, ethnomusicology, and the use of modern media as an art form. The artist increasingly addresses the culture of remembrance in his works. His focus lies on the question of how historical themes can be experienced visually with the help of modern media.

A memorial, familiar perhaps to many Munich residents—“The Blacklist / Die Schwarze Liste”—was created by Dreyblatt in 2021 and commemorates the book burning of 1933 on Königsplatz in Munich. The titles of more than 300 books, whose authors were banned by the National Socialists and publicly discredited, can be found on a round concrete slab that you can walk across. Viewers have to circle the work of art, again and again, lowering their heads in the process, to be able to read all the titles. The artwork can, therefore, only be experienced when people move around it and constantly change their angle of view. A challenge, a



Arnold Dreyblatt, Mahnmal „Die Schwarze Liste“
München 2021
Arnold Dreyblatt, Memorial “The Blacklist”
Munich 2021



Arnold Dreyblatt, Installation „Letzte Europäer?“ (Bildausschnitt)
 Arnold Dreyblatt, Installation “Last Europeans?” (display detail)

konstant ändern. Eine Herausforderung, eine Art der Erinnerungskultur, die sich durch viele der Werke Dreyblatts zieht.

Auch die Installation „Letzte Europäer?“, die Dreyblatt für die derzeitige Wechsausstellung im Jüdischen Museum München schuf und die nunmehr Teil der Sammlung des Museums ist, lässt ein statisches Betrachten nicht zu.

Zusammen mit der Kuratorin Felicitas Heimann-Jelinek wählte Dreyblatt Zitate von europäischen Intellektuellen aus, die sich mit dem Konstrukt Europa sowohl auf sozialer, politischer als auch wirtschaftlicher Ebene beschäftigten und verschiedene Probleme sowie Ideen der europäischen Gemeinschaft aufzeigten. Diese Zitate sind auf der Installation, die sich über drei große, erleuchtete Rahmen erstreckt, auf Deutsch, Englisch sowie Esperanto zu finden. Bewusst wird hier der Begriff „finden“ gewählt, denn die Texte können nie in ihrer Gänze gelesen werden. Vielmehr gehen die dreisprachigen Passagen ineinander über, verschmelzen miteinander und überdecken sich. Diesen Effekt erschuf Dreyblatt durch eine besondere Technik: Er legte die Texte mittels dreier transparenter Lentikulardrucke übereinander. Schon manche Besucher_innen standen interessiert vor dem Kunstwerk und fragten sich, wie diese Darstellung möglich sei. Der Künstler selbst erklärt sein Werk, indem er den Begriff Palimpsest verwendet, eine ursprünglich mittelalterliche Technik,

form of remembrance culture which runs through many of Dreyblatt’s works.

The installation “Last Europeans?” which Dreyblatt created for the current temporary exhibition at the Jewish Museum Munich and which now forms part of the museum’s collection, does not let itself be viewed statically either.

Together with the curator Felicitas Heimann-Jelinek, Dreyblatt selected quotations by European intellectuals who concerned themselves with the construct Europe on a social and political, as well as an economic level, and who reveal various problems as well as ideas associated with the European community. These quotations can be found on the installation, which extends across three large, illuminated frames, in German, English, and Esperanto. The verb “find” has been deliberately chosen here, as the texts can never be read in their entirety. Instead, the trilingual passages flow into one another, merge together, and overlap. Dreyblatt created this effect using a special technique: He superimposed the texts by means of three transparent lenticular prints. Many interested visitors have already stood in front of the artwork and wondered how such a form of representation is possible. The artist himself explains his work by using the term “palimpsest,” originally a technique used in the Middle Ages in which writing was effaced or washed off so that a new inscription could be

bei der Schriftstücke abgeschabt oder gewaschen und wieder neu beschriftet wurden. Reste der überschriebenen Texte blieben oft sichtbar. Die heutige Lentikulartechnik erinnert ein wenig an die sogenannten Wackelbilder, die wohl vielen Menschen aus Kindheitstagen bekannt sind.

Durch diese Form fordert Dreyblatt die Besucher_innen auf, sich vor seinem Kunstwerk zu bewegen, auf die Suche zu gehen nach den philosophischen Aussagen. Auf diese Weise findet bei jedem Besucher eine ganz eigene Auseinandersetzung mit dem Kunstwerk und den Ideen zu Europa statt.

Diese Ideen sind geprägt von verschiedenen Strömungen, die ineinandergreifen, aufeinander aufbauen und sich widersprechen, ebenso wie die Worte, die sich auf der Installation vermeintlich bewegen und kaum erfassen lassen. Durch die künstlerische Ausdrucksform von Arnold Dreyblatt ist eine physische Erfahrung dieses ideellen Begriffs möglich, von der sich jeder Besucher und jede Besucherin selbst ein Bild machen kann.

Nachdem die Besucher_innen im Jüdischen Museum München die Wirkungskraft von Dreyblatts Installation erfahren haben, bietet diese Broschüre nun die Gelegenheit, sich inhaltlich in die Texte des Kunstwerks zu vertiefen und weitere Details zu entdecken.

made. Remnants of the overwritten texts often remained visible. Today's lenticular printing technique is vaguely reminiscent of "magic motion" flip images which many may remember from their childhood days.

Through this form Dreyblatt prompts visitors to move around in front of his artwork, to search for the philosophical statements. As such, each visitor interacts in a very personal way with the artwork and the ideas on Europe.

These ideas are marked by different currents which interlock, build on and contradict one another, just like the words on the installation that seem to move and hardly let themselves be deciphered. Through Arnold Dreyblatt's artistic form of expression, a physical experience of this ideal notion becomes possible, of which every visitor can gain his or her own perspective.

After visitors to the Jewish Museum Munich have experienced the impact of Dreyblatt's installation, this brochure provides the opportunity to take a closer look at the content of the artwork's texts and to discover further details.



Arnold Dreyblatt, Installation „Letzte Europäer?“ (Ausstellungsansicht)
Arnold Dreyblatt, Installation "Last Europeans?" (exhibition view)

1 Interview von Lara Theobalt mit Arnold Dreyblatt, 29.11.2022, in: <https://blog.juedisches-museum-muenchen.de/arnold-dreyblatt/>

1 Interview by Lara Theobalt with Arnold Dreyblatt, 29.11.2022, under: <https://blog.juedisches-museum-muenchen.de/arnold-dreyblatt>

„Letzte Europäer?“ Zur Herausforderung des Lesens “Last Europeans?” On the Challenge of Reading

von | by Felicitas Heimann-Jelinek

Lesen ist eine Herausforderung. Nicht nur für die Kleinen, die es gerade erlernen. Auch für die Großen, die es neu erlernen. Lesen, so heißt es, sei eine Kulturtechnik. Lesen setzt Schreiben voraus, auch das eine Kulturtechnik. Schreiben setzt Schrift voraus. Schriftlosigkeit wird nicht nur mit Kultursondern auch mit Zivilisationslosigkeit assoziiert.

Die ältesten bis heute bekannten Schriften sind Wirtschaftstexte. (Was sagt das über Kultur und Zivilisation aus?) Sinnerfassendes Lesen ist eine noch viel größere Herausforderung als nur Lesen. Das Geschriebene dient sowohl der Information als auch der Kommunikation. Um die Information zu verstehen oder um zu kommunizieren, muss das Gelesene richtig verstanden, in einen Zusammenhang gebracht, entschlüsselt werden. Geübte Leser_innen brauchen einen Text nur zu überfliegen, nicht exakt zu lesen, um seinen Sinn zu begreifen. Ungeduldige Leser_innen ersparen sich ganze Absätze oder gar Seiten, um zum Kern des Geschriebenen zu gelangen. Querleser_innen filtern aus Texten nur die Informationen heraus, die sie gerade interessieren. Unentschlusene lesen zuerst den Schluss eines

Reading is a challenge. Not only for the little ones who are just starting to learn. But also for grown-ups who are learning it anew. Reading, so it is said, is a cultural skill. Writing, also a cultural skill, is a prerequisite for reading. A form of writing is a prerequisite for the art of writing. The lack of a form of writing is associated not only with a lack of culture but also with lack of civilization.

The oldest writings known to date are business related. (What does that say about culture and civilization?) Grasping the meaning of a text when reading is a much greater challenge than reading itself. The written word serves both as a means to impart information as well as a means of communication. What is read must be correctly interpreted, placed in context, and decoded for the information to be understood or communicated. To grasp its meaning skilled readers only need to fly over a text, rather than to read it exactly. Impatient readers omit entire paragraphs or even pages to get to the core of the text. Readers who skim over a text only filter out the information that interests them at any given moment. Undecided readers

Textes, um zu entscheiden, ob sich das Lesen des Gesamttextes für sie lohnt. Automatisiertes Lesen erzwingt Lesewiederholungen oder den Verzicht auf Details. Für Gernleser_innen ist Lesen eine Auszeit, bedeutet es Pause vom Alltag. Vorleser_innen müssen exakt lesen, Wissenschaftler_innen, Souffleure und Souffleusen auch. Sprachästhet_innen ist Lesen ein Ärgernis oder ein Genuss. Das gesprochene Wort ist ausgesprochen aus, fortgetragen von Schwallwellen und Schwingungen; das geschriebene oder gedruckte bleibt stehen. Sollte man meinen. In Arnold Dreyblatts Textarbeiten bleibt es nicht stehen, und ist doch da.

1996 sah ich in der Berliner Galerie Bleibtreu ein Objekt, an dem ich seit meinen Kindertagen und jenseits meiner elterlichen Vorlesebedingungen erstmals wieder Lesen als Konzentrationsübung anwenden musste. Hören auch. Es handelte sich um einen hölzernen Leuchtkasten, von dem Musik auszuströmen schien. Komponist war Arnold Dreyblatt, das Stück „High Life“, das er gemeinsam mit dem Orchestra of Excited Strings aufgenommen hatte. In dem Kasten war jedoch mehr als Licht und Musik: Darin war Text. Technisch handelte es sich um eine schwarze Box, in der horizontal vier Glasebenen lagen, die jeweils über und über mit Text bedruckt und von unten beleuchtet waren. Angestrengt versuchte ich, diesen Text zu lesen. Mit größter Konzentration gelang es, hier oder dort ein Wort zu lesen, noch eines, doch nie einen zusammenhängenden Satz. Der Künstler, Arnold Dreyblatt, wollte, war schnell klar, weder Musik noch Text als Schnellkonsumgut

first read the end of a text to decide whether reading the entire text is worthwhile for them. Automatic reading induces repetition or the forgoing of details. For those who enjoy reading, it is a time out—a break from everyday life. Anyone reading aloud has to read carefully, as do scientists and prompters. For language esthetes, reading is either annoying or a pleasure. The spoken word is articulated, carried away on waves and oscillations; the written or printed word remains in place. Or so one would think. In Arnold Dreyblatt's textual works it is not static and yet it is there.

In 1996, I saw an object in the Galerie Bleibtreu in Berlin which—for the first time since my childhood, and moving beyond parental prerequisites for reading aloud—made reading an exercise in concentration once again. And listening, too. It was a wooden light box from which music seemed to emanate. The composer was Arnold Dreyblatt, the piece “High Life” which he had recorded together with the Orchestra of Excited Strings. Inside the box, however, there was more than light and music: there was text. Technically speaking, it was a black box containing four horizontal sheets of glass, illuminated from below, each level printed with layers of text on top of one another. I strained to read the text. With the utmost concentration I managed to read a word here or there, then another one, but never a coherent sentence. It quickly became clear that the artist, Arnold Dreyblatt, wanted neither music nor the written word to

verstanden wissen, sondern als eine Art Sonderbotschaft. Die Texte trugen Datenmengen von Einzelpersonen. Sein künstlerisches Ziel war es, aus einem historischen Hypertext ein dreidimensionales Bild zu schaffen, einen ästhetischen Raum, wie er selbst formulierte, „der in komprimierter Form eine Datenbank der gesamten Menschheit enthält.“

Mit der Informationsanhäufung überforderte er die zu lesen Versuchenden, damit sie die Sonderbotschaft verstanden: Dass es zunächst nicht um den Text ging – es handelte sich um „Who’s who in Central and East Europe 1933“¹ –, sondern um den Metatext. Der versteckte sich

be treated as fleeting consumer goods but as a special message of sorts. The texts included huge amounts of data on individual people. His artistic objective was to create a three-dimensional image—an aesthetic space, as he himself put it—of a historical hypertext “which, in compressed form, contains a database of humanity in its entirety.”

Through this mass of information he overwhelmed those trying to read it so that his special message would be understood: That, first and foremost, it is not about text—in this case “Who’s Who in Central and East-Europe 1933”¹—but about metatext.



Arnold Dreyblatt, *Das große Archiv* 1992 (Bildausschnitt)
Stadtgalerie Saarbrücken, 2003
Arnold Dreyblatt, *The Great Archive* 1992 (display detail)
Stadtgalerie Saarbrücken, 2003

im Titel der Arbeit „Das große Archiv“. Dabei war es gar nicht so groß: 86 cm breit, 60 cm tief und 134 cm hoch.² Die in dem Kasten aufbewahrten Datenberge passten allerdings nur aufgrund der technischen Möglichkeiten hinein. Also war es doch groß. Und Archiv? Wer archiviert? Was wird archiviert, was ist es wert, archiviert zu werden? Nach welchen Kriterien?

Dreyblatts Fragestellung erwies sich von Anfang an als mehrdimensional: nicht nur nach dem, was ein Archiv sei, sondern auch nach dem, was Archiviertes sei, wer der Archivar und wer der Nutzer. Doch die Fragestellung ging über die Subjekt-Objekt-Feststellung hinaus. Natürlich können Archive als bürokratisch-politische Instrumente der Verfügbarkeit von Information definiert werden. Sie sind aber auch – und darum ging es in der Arbeit eigentlich – eine Art Gedächtnis, dem wir in fast all unseren täglichen Lebenszusammenhängen selbstverständlich begegnen. Sie sind Speicher sowohl individueller wie auch kollektiver Erinnerung. Sie bergen das Spannungspotential in sich, das den Gegensatz von individueller und kollektiver Geschichte ausmacht, und auch den Gegensatz von Erinnerung und Geschichte. Zur Nutzung des Speichers braucht es nicht nur die ordnende Kraft, die die im Archiv lagernden Einzelinformationen abrufbar macht und erhält, sondern auch die ordernde Kraft, die die Einzelinformationen lesen, interpretieren und zu einem – wenn auch begrenztem – Ganzen zusammenfügen kann. All diese Gedanken, während man einfach nur versucht, etwas zu lesen. Um einzusehen, dass alles immer nur Frag-

This is concealed in the title of the work “The Great Archive.” And it was not particularly big either: 86 cm wide, 60 cm deep and 134 cm high.² The mountains of data stored in the box, however, only fitted thanks to the technical possibilities. So, it really was big. And archives? Who archives? What is archived, what is worth archiving? According to what criteria?

Dreyblatt’s questioning proved to be multidimensional from the very outset: Not only based on what an archive is but also on what is archived, who the archivist is and who is the user. The question, however, went beyond subject-object identification. Of course, archives can be defined as bureaucratic political instruments of information availability. But they are also—and this is what the work was actually about—a memory of sorts that we encounter as a matter of course within almost all contexts of our daily lives. They are repositories of both the individual and the collective memory. They hold the potential for tension in the antithesis between individual and collective history and also the antithesis between memory and history. The use of the repository requires not only the regulatory power that enables individual pieces of information held in the archive to be retrieved and stored, but also the regulatory power that can read individual pieces of information, interpret them, and assemble them into an—albeit limited—whole. All these thoughts while simply trying to read something. The realization that everything is



Arnold Dreyblatt, *Ephemeris Epigraphica* 2006
 Hamburger Bahnhof – Nationalgalerie der Gegenwart
 Arnold Dreyblatt, *Ephemeris Epigraphica* 2006
 Hamburger Bahnhof – Nationalgalerie der Gegenwart



Arnold Dreyblatt, *Unausgesprochen* 2008
 Jüdisches Museum Berlin
 Arnold Dreyblatt, *Unausgesprochen (Unsaid)* 2008
 Jewish Museum Berlin

ment bleibt? Mit Ausstellungen zu jüdischer Kultur- und Zeitgeschichte befasst, war und ist das eine quintessenzielle Materialisierung eines fundamentalen Darstellungsdilemmas – das Fragment als kuratorisches Leitmotiv.

Arnold Dreyblatt hat die Auseinandersetzung mit der Herausforderung Lesbarkeit seit damals weitergetrieben. Nicht nur; er ist ein Multitalent. Immer wieder hat er sich auch mit dem Thema Archiv und Gedächtnis auseinandergesetzt.³ Doch es waren seine Textobjekte,⁴ wie ich sie nennen möchte, die ihn zum künstlerischen Partner für die Münchner Version der Ausstellung „Die letzten Europäer. Jüdische Perspektiven auf die Krisen einer Idee“ werden ließ. Die Ausstellung wurde in Zusammenarbeit mit und ursprünglich für das Jüdische Museum Hohenems entwickelt. Sie geht von den Prämissen aus, dass Europa akut von einem Rückfall in nationalistische und fremdenfeindliche Ideologien bedroht wird, der europäische Imperativ „Nie wieder!“ von Vielen in Frage gestellt wird und die Werte der Aufklärung, die die Grundlage europäischer Verständigung nach den Katastrophen des 20. Jahrhunderts bildeten, in ihr Gegenteil verkehrt werden und zum Mittel der Ab- und Ausgrenzung verkommen. Vor diesem Hintergrund blickt die Ausstellung auf jüdische Individuen, die angesichts der Zerstörung Europas und der versuchten Vernichtung des europäischen Judentums nationale, kulturelle, aber auch auf den Schoa-Erfahrungen beruhende biografische Grenzen überschritten und sich auf den unterschiedlichen Gebieten aktiv

always just a fragment? Considering exhibitions on Jewish cultural and contemporary history, it was and is the quintessential materialization of a fundamental representational dilemma—the fragment as a curatorial leitmotif.

Arnold Dreyblatt has continued to address the debate on the challenge of readability ever since. And not only that: he is a multi-talent. Time after time he has addressed the subject of archives and memory.³ It was, however, his text objects,⁴ as I like to call them, with which he has become the artistic partner for the Munich stage of the exhibition “The Last Europeans. Jewish Perspectives on the Crises of an Idea.” The exhibition was conceived in cooperation with, and originally for, the Jewish Museum Hohenems. It is based on the premises that Europe is acutely threatened by a reversion to nationalist and xenophobic ideologies, that the European imperative “Never again!” is being questioned by many, and that the values of enlightenment, which formed the basis of European understanding after the catastrophes of the 20th century, are being turned on their heads and degenerating into a means of segregation and exclusion. Against this background, the exhibition focuses on Jewish individuals who, in the face of the destruction of Europe and the attempted annihilation of European Judaism, transcended national, cultural, and—in the light of the experience of the Shoah—personal boundaries as well, and who actively championed a united and peaceful Europe in a variety of different fields. Based on this

für ein geeintes und friedliches Europa einsetzten. Anhand ihres Engagements erkundet die Ausstellung gleichzeitig dessen neuerliche Bedrohung. Im weiträumigen Jüdischen Museum in München konnte das Konzept erweitert werden. Im Sinne der dialektisch und reflexiv angelegten Ausstellung über Europa, das Erreichte, das Bedrohte und das Verfehlt, haben wir gemeinsam mit Arnold Dreyblatt Textpassagen europäischer Denkerinnen und Denker zur europäischen Krise ausgewählt, die die Basis für seine Installation bieten, Texte von Ágnes Heller, Bernard-Henri Lévy, André Glucksmann, Daniel Cohn-Bendit, Jaques Derrida und Jürgen Habermas. Sie beschwören die europäische Einheit und warnen vor den Folgen von Populismus und Totalitarismus. Dazu kamen Textpassagen von Ludwik Zamenhof, der Ende des 19. Jahrhunderts die Plansprache Esperanto als unabhängige und neutrale Weltsprache sowie den Homaranismus als neutrale Menschheitslehre entwarf. In all den Texten widerspiegeln sich die Themen und Positionen der Ausstellung. Aus diesen Texten der Utopien, der Kritik, der Analysen und der Verzweigung hat Dreyblatt seine Arbeit „Letzte Europäer?“ geschaffen.

Die immer wieder verfolgte ästhetische Praxis der Textbearbeitung und -verarbeitung ließ ihn die Realisierung eines von hinten beleuchteten dreiteiligen Textfeldes im lenticularbedruckten Großformat wagen. Technik und Format involvieren die Betrachtenden mental und physisch. Das Werk präsentiert sich auf den ersten Blick als attraktiv irritierendes Labyrinth aus Buchstaben,

commitment the exhibition explores the renewed threat at the same time. It has been possible to expand on this concept thanks to the space available at the Jewish Museum Munich. In line with the dialectically and reflexively structured exhibition on Europe, what has been achieved, what is threatened, and what has not been reached, we— together with Arnold Dreyblatt—have selected extracts from texts by European thinkers, by Ágnes Heller, Bernard-Henri Lévy, André Glucksmann, Daniel Cohn-Bendit, Jaques Derrida, and Jürgen Habermas, on the European crisis that form the basis of Dreyblatt's installation. They advocate European unity and warn of the consequences of populism and totalitarianism. In addition, there are passages from texts by Ludwik Zamenhof, who at the end of the 19th century devised the constructed language Esperanto as an independent and neutral international language, as well as Homaranismo as a neutral doctrine of humanity. The themes and positions propagated in the exhibition are reflected in all the texts. Dreyblatt created his work “Last Europeans?” from these texts on utopias, criticism, analyses, and despair.

Through the repeatedly pursued aesthetic practice of text editing and processing Dreyblatt ventured to create a large format, lenticular printed, three-part text field, lit from behind. The technique and the format require the viewer's involvement, mentally and physically. At first glance, the work appears to be an attractive but bewildering labyrinth of letters, graphemes,

Graphemen, Diakritika, Interpunktionszeichen. Um etwas lesen zu können, muss man die persönlich richtige Perspektive finden. Wenn man lesen will. Vielleicht verschließt man sich ja, will gar nicht lesen, nur sehen, quasi blind sehen. Doch einzelne Buchstaben agieren wie Köder, mit denen wir nach Worten fischen, diese können Angeln für Sätze sein, doch nie Fangnetz für den ganzen Text. Man muss sich eingestehen, dass man den Text nur in und aus einer ganz bestimmten Haltung heraus lesen kann. Beziehungsweise nicht lesen, sondern nur stumm stottern kann. Möglicherweise nicht einmal das, denn er wird in drei Sprachen geboten: neben Deutsch auch im pragmatischen Englisch und in der Hoffnungssprache Esperanto. Dreyblatt transformiert Text zu Bild und das Textfeld zum Bildfeld. Das Bildfeld ist Lebensraum der Texte. Die Buchstaben sind Buchstaben nur solange man sie sieht, die Worte nur Worte, solange man sie mit den Augen binden kann, die Sätze nur Sätze, solange der Blick sie festhalten kann. Doch sie verweigern sich dem Festhalten. Und so steht man, geht man, stellt sich auf Zehenspitzen, bückt sich, verrenkt sich, kämpft man mit dem Text, kämpft mit der Herausforderung Lesen. Den Kampf kann man jedoch nicht gewinnen. Das Kunstwerk ist stärker, scheint ein Eigenleben zu entwickeln, triumphiert über die Herausforderer, die sich und jedweden Halt im Gewirr der sich entziehenden Buchstaben verlieren.

Was tut man, wenn man lesen will und nicht kann? Man kann erraten, erahnen, assoziieren. Aber was, wenn man das Falsche assoziiert? Träumt man oder

diacritics, and punctuation marks. To be able to read anything, you have to find the correct personal perspective. If you want to read. Perhaps you would rather block everything out and not read at all, just look, more or less blindly. Individual letters, however, act like bait with which we fish for words; this could also mean fishing for sentences but never drawing a fishing net over the text in its entirety. You have to realize that the text can only be read in and from a very specific position. Or rather, not read, but stammered silently. And possibly not even that as it is in three languages: Apart from German it is also in a pragmatic form of English and the language of hope Esperanto. Dreyblatt transforms text into image and the text field into a pictorial one. The pictorial field is the text's living space. The letters are letters only as long as they can be seen, the words only words, as long as they connect with the eye, the sentences only sentences, as long as they are held in our gaze. But they refuse to be held fast. And so, you stay still, you walk, stand on tiptoe, bend over, contort yourself, struggle with the text, struggle with the challenge of reading. The fight, however, cannot be won. The work of art is more powerful, it seems to develop a life of its own, triumphs over the challengers who become lost and lose their foothold in the tangle of eluding letters.

What do you do when you want to read but cannot? You can guess, conjecture, make associations. But what if you make the wrong association?

hat man hier soeben das Wort „Europa“ gelesen, dort „Demokratie“ und da „Solidarität“? Was, wenn die Ahnungen falsch sind? Oder gar richtig? Bildet man sich ein oder hat man wirklich „Identität“ gelesen, „Xenophobie“, „Antisemitismus“? Man kann sich des Textes auch völlig ermächtigen und ihn im Kopf weiterschreiben, das heißt dann vielleicht umschreiben, neu schreiben, dagegen schreiben. Wo ist das Korrektiv? Man kann auch einfach akzeptieren, dass man nur Bruchstücke lesen kann. Das Fragmentarische ist in dieser Arbeit ebenso Programm, wie es im „Großen Archiv“ vor zwanzig Jahren angelegt war. Die Texte über Europa zerfallen.

Der unmittelbare Kontext des Textes ist seine Rahmung. Die Dreiteiligkeit der Arbeit erfordert drei Rahmen. Sie fassen ihr Innenleben, strukturieren es. Sie sind eine Art Zaun, gebieten den Buchstaben Einhalt, sind die primäre Kraft, die sie bändigt und nicht aus dem Rahmen fallen lässt. Der Künstler ist ihr Dompteur. Er zähmt die Texte, die er selber dynamisiert hat, setzt ihrer Immaterialität begrenzende Materialität entgegen. Er kämpft mit ihnen ebenso, wie es die Leser_innen tun. Das mag helfen, den kreativen Akt der Gestaltung wie auch das Erscheinungsbild zu erklären. Es geht nicht nur um Text als ästhetische Erfahrung. Nicht nur die Betrachtenden sind hilflos angesichts der Erinnerungen an und in Europa, angesichts der Geschichte und der Entwicklung von und in Europa. Auch der Künstler ist es. So wie jeder Mensch, der in Europa lebt, jeder gewählte oder zufällige Europäer, bewusst mit Vergan-

Are you dreaming or have you just read the word “Europe” here, “democracy” and “solidarity” there? What if your inklings are wrong? Or even correct? Are you imagining things, or have you really read “identity,” “xenophobia,” and “antisemitism”? You can also take the text into your own hands completely and continue to write it in your head. That perhaps means adapting, rewriting, writing the contrary. Where is the corrective? You can also simply accept that you can only read fragments. The fragmentary is as much a principle in this work as it was in “The Great Archive” twenty years ago. The texts on Europe disintegrate.

The immediate context of the text is the framing. The three-part nature of the work necessitates three frames. They encase its inner life, provide a structure. They are a kind of fence, keeping the letters in check, are the primary force that tames them and stops them from falling out of the frame. The artist is their tamer. He tames the texts which he himself has dynamized, counters their immateriality with a confining materiality. He struggles with them just as the readers do. This may help to explain the creative act of the design as well as its appearance. It is not just a question of text as an aesthetic experience. Not only the viewer is helpless in the face of memories of and in Europe, in the face of the history and developments of and in Europe. The artist is as well. Just like every person who lives in Europe, every European by choice or accident must consciously live with

genheit, Gegenwart und Zukunft dieses Europas leben muss, so auch Dreyblatt. Das aktive Atomisieren ist sein Umgang mit den Texten. Er ahnt, dass wir Lesenden uns zu Recht vor unseren Ahnungen fürchten. Er will Fragmentieren, vielleicht nur, um einen Möglichkeitsraum zu schaffen, die Bruchstücke neu zusammensetzen für sich, für uns? Die verwendeten Texte werden nach der Erfahrung des Kunstwerks nicht als „unschuldige“, als „neutrale“ zu lesen sein. Die künstlerische Transformation wird von nun in ihren – wenn auch noch so prosaisch – gedruckten Erscheinungsformen mitgedacht werden. Sie sind Fragmente des Traums Europa.

the past, present, and future of this Europe, just as Dreyblatt does. Active atomizing is his way of dealing with the texts. He suspects that we readers are rightly afraid of our intuition. He wants fragments, perhaps merely to create a space for possibility, to reassemble the fragments for himself, for us? After experiencing the artwork it will no longer be possible to see the texts used as “innocent,” as “neutral.” The artistic transformation will be kept in mind from now on in their printed manifestations, however prosaic. They are fragments of the European dream.

- 1 Taylor, Stephen: Who's Who in Central and East-Europe 1933/34, Zürich 1935.
- 2 Das Objekt war Teil von Ausstellung und gleichnamigem Katalog: Heimann-Jelinek, Felicitas (Hg.): Judenfragen. Jüdische Positionen von Assimilation bis Zionismus, Wien 1996, S. 160f.
- 3 Z.B. Memory Arena, Arken Museum of Modern Art, Kopenhagen 1996; Aus den Archiven, Stadtgalerie Saarbrücken 2003; Leseabend, Großmarkthalle Frankfurt/Main, 2005; Performing the Black Mountain Archive, Hamburger Bahnhof – Nationalgalerie der Gegenwart, Berlin 2015.
- 4 Z.B. Die fehlenden Buchstaben, Installation in: Arnold Dreyblatt, Inschriften, Jüdisches Museum Frankfurt/Main 2005; Ausstellung Ephemeris Epigraphica, in: Übersetzung, Text als Bild, Hamburger Bahnhof – Nationalgalerie der Gegenwart, Berlin 2006; Das Register, Installation in Ausstellung und Text in gleichnamigem Katalog: Heimann-Jelinek, Felicitas / Hölbling, Lothar / Zechner, Ingo: Ordnung muss sein. Das Archiv der Israelitischen Kultusgemeinde Wien, 2007, S. 185f; Reininghaus, Alexandra (Hg.): RECOLLECTING. Raub und Restitution, Wien 2008; Unausgesprochen, Installation im Jüdischen Museum Berlin, 2008–2018.
- 1 Taylor, Stephen: Who's Who in Central and East-Europe 1933/34, Zurich 1935.
- 2 The object was included in the exhibition and catalogue of the same name: Heimann-Jelinek, Felicitas (ed.): Judenfragen. Jüdische Positionen von Assimilation bis Zionismus, Vienna 1996, p. 160f.
- 3 E.g. Memory Arena, Arken Museum of Modern Art, Copenhagen 1996; Aus den Archiven, Stadtgalerie Saarbrücken 2003; Leseabend, Großmarkthalle Frankfurt/Main, 2005; Performing the Black Mountain Archive, Hamburger Bahnhof—Nationalgalerie der Gegenwart, Berlin 2015.
- 4 E.g. “Missing Letters”, installation in: Arnold Dreyblatt, Inscriptions, Jewish Museum Frankfurt/Main 2005; “Ephemeris Epigraphica” in the exhibition: Translation, Text as Image, Hamburger Bahnhof—Nationalgalerie der Gegenwart, Berlin 2006; “The Register,” installation in exhibition and text in catalogue of the same name: Heimann-Jelinek, Felicitas / Hölbling, Lothar / Zechner, Ingo: Ordnung muss sein. Das Archiv der Israelitischen Kultusgemeinde Wien, 2007, p. 185f; Reininghaus, Alexandra (ed.): Recollecting. Raub und Restitution, Vienna 2008; “Unausgesprochen,” installation at the Jewish Museum Berlin, 2008–2018.

ASS ES NICHT NUR IHREN NATIONALSTAAT GIBT
IE EU KEIN ABSTRAKTER SPIELPLATZ IN WEIT
ERNE IST. DIE LEUTE MERKEN, DASS EUROPA
ONKRET UNSEREN ALLTAG BESTIMMT. ZUM
AL HABEN WIR EINE EUROPÄISCHE ÖFF
AS IST EIN ENTSCHEIDENDER SCHRITT Z
UROPÄISCHEN DEMOKRATIE.

La venko de naciismo venis 1914 kontraŭ la
naciajn ŝtatojn. Tiu tendenco daŭras ĝis hodiaŭ.

Europe is being attacked by false prophets who are
on resentment, and delirious at their opportunity to
the limelight.

Heute wissen wir, daß viele politische Traditionen
Autorität heischen. Licht der
sen geboren würde, e
en Mel
prozessen zur Geltung bring
an antreten, und dem, welet
Entscheidung über die Les
en nur für eine bewußte An
Kraft n
ecungen.

THE FIRST TIME MAN
...IZING THAT T
...FAR DISTAN
...LIFE. FOR THE FIRS
...OWARDS A EUROPEAN DEMOCRACY.

IE FRAGE IST NICHT OB, SONDERN WIE SCHNEL
DIE NOTWENDIGE ÜBERTRAGUNG VON NATIONAL
SOVERÄNITÄT AUF EUROPÄISCHER EBENE VOLLZ
UND WIE WIR DAS DEMOKRATISCH AUSGESTALTE

Die Krise der Europäischen Union ist ein Symptom ihrer Zi
tion. Sie definiert sich nicht über ihre Identität, sondern über
derssein. Eine Zivilisation basiert nicht notwendigerweise a
gemeinsamen Wunsch, das Besie
auf der Ausgrenzung und Tabuisierung des Bösen. Historisc

lingvo aŭ religio ili estas; sed a!
gento, mi devas ĉiam nomi ĝin – almenaŭ en parolado kun homaranoj – per la nomo
Krom k.t.p. Ek
demokratice.

POLITIKO DE MAL
KAI KULTURO ES
ATIONALSTAAT ZU
PLODOJ DE KSE
TIAHRE GEB-
I call my nation the homin
gion. But do not call my quality
among my nation in a ch
my people. I do not call my
tion with like-minded people
wants to know which ethnic
him my people, my language,
Warsaw individual.

„Genug
pas!
Wir uns
unserer
uns unsere
wiederentde
Agenda der
Kräfte, die
schwemmen
keine Rolle
griffe wie
oft nur in

a laborista klaso kaj la kosmopolit
EUROPA ALS IDEE ZERFÄLLT
Nationalism's victory
working class and the
NOT ONLY THEIR NATION STATE AND
LE ARE REALIZING THAT EUROPE HAS
E HAVE A EUROPEAN PUBLIC. THIS IS

After the devastation of the
states and emboldened the
obliged never to
any through

EUROPE AS AN
IDEA IS FALLING
APART BEFORE
OUR EYES.

iltoj. La moderna antisemitismo (kontraste al la pli frua kontraŭjudaismo) estas produ
call patriotism or service to the fatherland only service to the
welfare of all my compatriots, regardless of their origin, language or religion. I must never call patriotism the service to
particularly the non-Jewish interests, language or religion of
that population which constitutes the majority in the country
in accordance with the principle that citizens—even if they
constitute a larger majority in the country—have no more
right to impose their language or religion on other citizens.
I must advocate that in my country every people has the right
to establish schools and other institutions for their members
with their language and their religion if they so desire, but
that in all public institutions, which are not exclusively for
one people, only a neutral human language and neutral hu
state facility should prevail, as long as this is not
and EU help. The next time we meet, let's
and other institutions
tions in my country with a neutral human language for those

von Erasmus, Dante, Goethe
Tas
on Intelligenz und
Explosionen der Fremde
ken. Eine Katastrophe
AS CU SED KIOM RAPIDE NI EFEKTIVIGOS

La demando

HODIAŬ NI SCIAS, KE MULTAJ PRO
DUNKLEN SEITE DER NATION ENSIA ŜAJNO DE
MITGLIEDSTÄATEN SIND VERAS AŬTORITATO
TE NICHT DIESELBE KRÄFT MALE EŬROPA IDEN

ANTAŬ ĈIES OKULOJ, DE
SURHAVUS ION KONSTRU
NUR IO ARBITRE KONSTRUITA POR
MAKULON DE AJNECO. LA POLITIK

Unser Glaube
haben und v
Für eine
war, um die
sche Vergan
heute noch
neuen Anze
Elend der d
Spiel steht,
falsch verstan
hundert, die
nationalism
sich selbst
dass der K
ohne dass
sagten wir
müssen mit
haben keine
kämpfen o

Unser Glaube
haben und v
Für eine
war, um die
sche Vergan
heute noch
neuen Anze
Elend der d
Spiel steht,
falsch verstan
hundert, die
nationalism
sich selbst
dass der K
ohne dass
sagten wir
müssen mit
haben keine
kämpfen o

EUROPA WIRD VON FALSCHEN PROPHETEN
ANGEGRIFFEN, DIE TRUNKEN SIND VOR
SIEGELN UND IM DELIRIUM ANGESICHTS
DES RAMPENLICHTS ZU

„Enough of 'building Europe'!
rediscover our
continent: Never mind that
nation of Bernadotte

Let's reconnect instead with our
This is the agenda shared by the populist forces
Let's reconnect instead with our
This is the agenda shared by the populist forces
Let's reconnect instead with our
This is the agenda shared by the populist forces

von Erasmus, Dante, Goethe
Tas
on Intelligenz und
Explosionen der Fremde
ken. Eine Katastrophe
AS CU SED KIOM RAPIDE NI EFEKTIVIGOS

La demando

INSTALLATIONSTEXTE
INSTALLATION TEXTS

Daniel Cohn-Bendit *(DE)*

Wir sind nach wie vor in einer Phase, den Nationalstaat zu überwinden. Wir haben im Grunde fünfhundert Jahre gebraucht, um den Nationalstaat und die sich mit ihm herausgebildeten kulturellen Identitäten mit all ihren Widersprüchen – Revolutionen, furchtbare historische Momente – zu bezwingen und in etwas Neues zu überführen. Vor diesem Hintergrund ist Europa ein einzigartiges Projekt.

Die Frage ist nicht ob, sondern wie schnell wir die notwendige Übertragung von nationaler Souveränität auf europäischer Ebene vollziehen. Und wie wir das demokratisch ausgestalten.

Zum ersten Mal wird vielen Menschen bewusst, dass es nicht nur ihren Nationalstaat gibt und die EU kein abstrakter Spielplatz in weiter Ferne ist. Die Leute merken, dass Europa ganz konkret unseren Alltag bestimmt. Zum ersten Mal haben wir eine europäische Öffentlichkeit. Das ist ein entscheidender Schritt zu einer europäischen Demokratie.

Daniel Cohn-Bendit *(EN)*

We are still in a phase of overcoming the nation state. Basically, it took us five hundred years to conquer the nation state and the cultural identities that emerged with it, with all their contradictions—revolutions, terrible historical moments—and to transform them into something new. Against this background Europe is a unique project.

The question is not whether, but how quickly we accomplish the necessary transfer of national sovereignty to the European level. And how we shape this democratically.

For the first time many people are realizing that there is not only their nation state and that the EU is not an abstract playground in the far distance. People are realizing that Europe has a very concrete impact on our everyday life. For the first time we have a European public. This is a decisive step towards a European democracy.

Daniel Cohn-Bendit *(ESP)*

Ni daŭre estas en fazo de lukto por superi la nacian ŝtaton. Fakte ni bezonis kvincent jarojn por venki la nacian ŝtaton kaj la kune kun ĝi disvolviĝintajn kulturajn identecojn kun ĉiuj ties kontraŭdiroj – revolucioj, teruraj historiaj momentoj – kaj transformi ilin en ion novan. Antaŭ tiu fono Eŭropo estas unika projekto.

La demando ne estas ĉu, sed kiom rapide ni efektivigos la necesan transiron de nacia suvereneco sur la Eŭropan nivelon. Kaj kiel ni aranĝu tion demokratie.

Por la unua fojo multaj homoj konsciiĝas, ke ne nur ekzistas ilia nacia ŝtato kaj la EU ne estas abstrakta ludejo en fora malproksimeco. Oni rimarkas, ke Eŭropo tre konkrete difinas nian ĉiutagan vivon. Unuafoje ni havas eŭropan publikecon. Tio estas decida paŝo al eŭropa demokratio.

JM 19/2022

Arnold Dreyblatt
Letzte Europäer?

Berlin 2022
230 x 160 x 16 cm

3 transparente Lentikulardrucke
in Leuchtkästen mit LED-Lichtern

Mit Texten auf Deutsch, Englisch und Esperanto von Ágnes Heller, Ludwik Zamenhof, Bernard-Henri Lévy, André Glucksmann, Daniel Cohn-Bendit, Jaques Derrida / Jürgen Habermas

JM 19/2022

Arnold Dreyblatt
Last Europeans?

Berlin 2022
230 x 160 x 16 cm

3 lenticular transparent prints
in light boxes with LED lights

With texts in German, English and Esperanto by Ágnes Heller, Ludwik Zamenhof, Bernard-Henri Lévy, André Glucksmann, Daniel Cohn-Bendit, Jaques Derrida / Jürgen Habermas

André Glucksmann (DE)

Die Krise der Europäischen Union ist ein Symptom ihrer Zivilisation. Sie definiert sich nicht über ihre Identität, sondern über ihr Anderssein. Eine Zivilisation basiert nicht notwendigerweise auf dem gemeinsamen Wunsch, das Beste zu erreichen, sondern vielmehr auf der Ausgrenzung und Tabuisierung des Bösen. Historisch betrachtet ist die Europäische Union eine Abwehrreaktion auf Horror.

André Glucksmann (EN)

The crisis of the European Union is a symptom of its civilization. It doesn't define itself based on its identity but, rather, on its otherness. A civilization isn't necessarily based on a common desire to achieve the best but, rather, on excluding and making the evil taboo. In historical terms, the European Union is a defensive reaction to horror.

André Glucksmann (ESP)

La krizo de la Eŭropa Unio estas simptomo de ĝia civilizacio. Ĝi ne difinas sin per sia identeco, sed, multe pli, per sia alieco. Civilizacio ne devige baziĝas sur komuna deziro akiri la plej bonan, sed, multe pli, sur la volo ekskludi kaj tabui la malbonon. En historiaj terminoj, la Eŭropa Unio estas defenda reago al hororo.

André Glucksmann

<https://www.spiegel.de/international/europe/philosopher-andre-glucksmann-a-dark-vision-of-the-future-of-europe-a-851266.html>

Derrida / Habermas (DE)

Heute wissen wir, daß viele politische Traditionen, die im Scheine ihrer Naturwüchsigkeit Autorität heischen, „erfunden“ worden sind. Demgegenüber hätte eine europäische Identität, die im Licht der Öffentlichkeit geboren würde, etwas Konstruiertes von Anfang an. Aber nur ein aus Willkür Konstruiertes trüge den Makel der Beliebigkeit. Der politisch-ethische Wille, der sich in der Hermeneutik von Selbstverständigungsprozessen zur Geltung bringt, ist nicht Willkür. Die Unterscheidung zwischen dem Erbe, das wir antreten, und dem, welches wir zurückweisen wollen, verlangt ebensoviel Umsicht wie die Entscheidung über die Lesart, in der wir es uns aneignen. Historische Erfahrungen kandidieren nur für eine bewußte Aneignung, ohne die sie eine identitätsbildende Kraft nicht erlangen.

Das heutige Europa ist durch die Erfahrungen der totalitären Regime des zwanzigsten Jahrhunderts und durch den Holocaust – die Verfolgung und Vernichtung der europäischen Juden, in die das NS-Regime auch die Gesellschaften der eroberten Länder verstrickt hat – gezeichnet. Die selbstkritischen Auseinandersetzungen über diese Vergangenheit haben die moralischen Grundlagen der Politik in Erinnerung gerufen. Eine erhöhte Sensibilität für Verletzungen der persönlichen und der körperlichen Integrität spiegelt sich unter anderem darin, daß Europarat und EU den Verzicht auf die Todesstrafe zur Beitrittsbedingung erhoben haben.

Derrida / Habermas (EN)

Today we know that many political traditions, which in the semblance of their naturalness demand authority, have been “invented.” In contrast, a European identity born in the light of the public would have from the beginning a feeling of something constructed. But only something constructed arbitrarily would bear the stigma of arbitrariness. The political-ethical will, which is expressed in the hermeneutics of self-understanding processes, is not arbitrariness. The distinction between the heritage we take on and the one we want to reject requires as much circumspection as the decision on the reading in which we appropriate it. Historical experiences are candidates only for a conscious appropriation, without which they do not acquire an identity-forming force.

Today's Europe is scarred by the experiences of the totalitarian regimes of the twentieth century and by the Holocaust—the persecution and extermination of European Jews, in which the Nazi regime also implicated the societies of the conquered countries. The self-critical debates about this past have brought to mind the moral foundation of politics. A heightened sensitivity to violations of personal and bodily integrity is reflected, among other things, in the fact that the council of Europe and the EU have made renunciation of the death penalty a condition of membership.

Derrida / Habermas (ESP)

Hodiaŭ ni scias, ke multaj politikaj tradicioj, kiuj en sia ŝajno de natura deveno postulas aŭtoritaton, estas „inventitaj“. Male eŭropa identeco, naskita antaŭ ĉies okuloj, dekomence surhavis ion konstruitan. Sed nur io arbitre konstruita portus la makulon de ajneco. La politik-etika volo, kiu montras sin en la hermeneŭtiko de procezoj de memkomprenigo, ne estas arbitro. La diferencigo inter la heredaĵo, kiun ni akceptas, kaj tiu, kiun ni volas refuti, postulas samkvantan diligenton kiel la decido pri la interpretado, per kiu ni alproprigas ĝin. Historiaj spertoj kandidatas nur por konscia alproprigo, sen kiu ili ne atingas identec-formigan forton.

La nuntempa Eŭropon karakterizas la spertoj de la totalismaj reĝimoj de la dudeka jarcento kaj de la Holokaŭsto – la persekutado kaj pereigo de la eŭropaj judoj, en kiun la NS-reĝimo implikis ankaŭ la societojn de la konkeritaj ŝtatoj. La memkritikaj konfrontiĝoj al tiu pasinto rememorigis la moralajn fundamentojn de politiko. Kreskinta sentemo pri lezoj de persona kaj korpa integrecoj inter alie speguliĝas en tio, ke Eŭropa Konsilo kaj EU rangigis la rezignon pri mortopuno je membriga kondiĉo.

Nach dem Krieg: Die Wiedergeburt Europas / Von Jacques Derrida und Jürgen Habermas, 31. Mai 2003. FAZ (Auszüge)

Ludwik Zamenhof (DE)

Patriotismus oder Dienst am Vaterland nenne ich nur den Dienst am Wohl all meiner Landsleute, gleich welcher Herkunft, Sprache oder Religion; den Dienst insbesondere an den nichtjüdischen Interessen, der Sprache oder der Religion jener Bevölkerung, die im Lande die Mehrheit darstellt, darf ich niemals Patriotismus nennen. In Übereinstimmung mit dem Grundsatz, dass Staatsbürger, selbst wenn sie eine große Mehrheit im Land darstellen, kein moralisches Recht haben, anderen Staatsbürgern ihre Sprache oder Religion aufzuzwingen, muss ich mich dafür einsetzen, dass in meinem Land jedes Volk das Recht hat, für seine Angehörigen Schulen und andere Institutionen mit ihrer Sprache und ihrer Religion zu gründen, wenn sie das wünschen, dass aber in allen öffentlichen Institutionen, die nicht ausschließlich für ein Volk bestimmt sind, nur eine neutral-menschliche Sprache und neutral-menschliche oder staatliche Feste herrschen sollen. Solange das nicht möglich ist, muss ich mich dafür einsetzen, dass es in meinem Land Schulen und andere Einrichtungen mit einer neutralen menschlichen Sprache für diejenigen Untertanen gibt, die keine Einrichtungen mit dieser oder jener Volkssprache verwenden wollen oder können; und von allem gegenseitigen Ringen von Sprachen oder Religionen um die Vorherrschaft muss ich mich fernhalten, denn es ist nur ein Kampf zwischen einem Unrecht und einem anderen.

Ich bin mir bewusst, dass in den Ländern, in denen die Bevölkerung mehr oder weniger ethnisch homogen ist, sie noch lange Zeit die Ungerechtigkeit nicht verstehen wird, die in der Herrschaft einer Sprache oder Religion über die anderen liegt, und dass sie mit allen Mitteln gegen eine Gleichberechtigung aller Sprachen und Religionen ankämpfen wird, und sie wird jene, die für die Gleichberechtigung eintreten, verfolgen und mit Dreck bewerfen. Aber ich werde mich niemals von dieser Verfolgung verwirren lassen und mich daran erinnern, dass ich für absolute Wahrheit und Gerechtigkeit kämpfe, dass kein Volk wissen kann, was ihm morgen widerfahren wird, dass die Gleichberechtigung aller Sprachen und Religionen die Ursache aller Kriege und Konflikte zwischen den Völkern beseitigen wird, dass jede Aktion gegen den Grundsatz „das Reich für die Bürger“ und Gewalt unter Bürgern immer Gewalt bleibt, auch wenn sie von einer überwältigenden Mehrheit gegen eine marginale Minderheit begangen wird, und dass dauerhaftes Glück für die Menschheit nur unter der Bedingung gleicher und absoluter Gerechtigkeit für alle Völker und Länder möglich ist, unabhängig von Ort und Zeit und Stärke, und wenn es in jedem Reich nur Menschen, nur Bürger ohne Rücksicht auf deren ethnische Zugehörigkeit geben wird.

Als meine Nation bezeichne ich die Gesamtheit aller Menschen, die in meiner Heimat leben, gleich welcher Herkunft, Sprache oder Religion; aber zu meiner Nationalität muss ich stets das Wort „Mensch“ hinzufügen, um zu zeigen, dass ich mich nicht in einem chauvinistischen Sinne zu meiner Nation zähle. Die Menge aller Menschen, die die gleiche Herkunft wie ich haben, nenne ich mein Volk. Ich darf meine Nation nicht mit dem Namen irgendeines Volkes benennen, ich muss sie immer – zumindest im Gespräch mit Gleichgesinnten – mit dem neutral-geographischen Namen meines Reiches oder Landes nennen. Wenn mein Gesprächspartner nicht nur wissen will, welcher politisch-geografischen, sondern auch welcher ethnischen Gruppe ich angehöre, dann bezeichne ich ihm mein Volk, meine Sprache, meine Religion u.s.w. gesondert. Beispiele: Schweizer Mensch, Petersburger Mensch, Warschauer Mensch.

Ludwik Zamenhof (EN)

I call patriotism or service to the fatherland only service to the welfare of all my compatriots, regardless of their origin, language or religion. I must never call patriotism the service to particularly the non-Jewish interests, language or religion of that population which constitutes the majority in the country. In accordance with the principle that citizens—even if they constitute a larger majority in the country—have no moral right to impose their language or religion on other citizens, I must advocate that in my country every people has the right to establish schools and other institutions for their members with their language and their religion if they so desire, but that in all public institutions, which are not exclusively for one people, only a neutral human language and neutral human or state stability should prevail. As long as this is not possible, I must work to ensure that there are schools and other institutions in my country with a neutral human language for those subjects who do not want or cannot use institutions with this or that vernacular; and from all mutual struggles of tongues or religions for supremacy I must abstain, for it is only a struggle between one wrong and another.

I am aware that in countries where the population is more or less ethnically homogenous the injustice that lies in the domination of one language or religion over others will not be understood for a long time, and the population will fight with all means against equal rights for all languages and religions and will persecute and sling mud at those who advocate equal rights. But I will never let myself be confused by this persecution and remember that I am fighting for absolute truth and justice, that no people can know what will happen to them tomorrow, that equal rights for all languages and religions will eliminate the cause of all wars and conflicts between peoples, that any action against the principle of “the empire for the citizens” and violence among citizens will always remain violence, even if committed by an overwhelming majority against a marginal minority, and that lasting happiness for mankind is only possible on the condition of equal and absolute justice for all people and countries, regardless of place and time and strength, and when in every empire there will be only human beings, only citizens regardless of their ethnicity.

I call my nation the totality of all people who live in my homeland, regardless of their origin, language or religion. But to my nationality I must always add the words “human being” to show that I do not count myself among my nation in a chauvinistic sense. The multitude of all people who have the same origin as me I call my people. I must not call my nation by the name of any people, I have always to call it—at least in conversation with like-minded people—by the neutral geographical name of my empire or country. If my interlocutor wants to know not only which political-geographical, but also which ethnic group I belong to, then I name to him my people, my language, my religion etc. separately. Example: Swiss individual, Petersburg individual, Warsaw individual.

Ludwik Zamenhof (ESP)

Patriotismo aŭ servo al la patrujo mi nomas nur la servadon al la bono de ĉiuj miaj samregnanoj, de kia ajn deveno, lingvo aŭ religio ili estas; la servadon speciale al la gentaj interesoj, lingvo aŭ religio de tiu loĝantaro, kiu en la lando prezentas la plimulton, mi neniam devas nomi patriotismo. Konforme al la principo, ke unuj regnanoj, eĉ se ili prezentas en la lando grandegan plimulton, ne havas moralan rajton altrudi sian lingvon aŭ religion al aliaj regnanoj, mi devas penadi, ke en mia lando ĉiu gento havu la rajton fondi por siaj membroj lernejojn kaj aliajn instituciojn kun sia lingvo kaj sia religio, se ili tion ĉi deziras, sed ke en ĉiuj publikaj institucioj, ne destinitaj sole por unu gento, regu nur lingvo neŭtrale-homa kaj festoj neŭtrale-homaj aŭ regnaj. Tiel longe, kiel la atingo de tio ĉi estos ne ebla, mi devas penadi, ke en mia lando ekzistu lernejoj kaj aliaj institucioj kun lingvo neŭtrale-homa por tiuj regnanoj, kiuj ne volas aŭ ne povas uzi instituciojn kun tiu aŭ alia genta lingvo, kaj de ĉia reciproka batalado de lingvoj aŭ religioj pro regado mi devas teni min flanke, ĉar ĝi estas nur batalado inter unu maljustaĵo kaj alia.

Mi konscias, ke en tiuj landoj, kie la loĝantaro estas pli-malpli unugenta, ĝi longan tempon ne komprenos la maljustecon de regado de unu lingvo aŭ religio super la aliaj kaj ĝi per ĉiuj fortoj batalados kontraŭ la egalrajtigo de ĉiuj lingvoj kaj religioj, kaj la defendantojn de tiu ĉi egalrajtigo ĝi persekutados kaj superĵetados per koto. Sed mi neniam konfuziĝos per tiu ĉi persekutado, memorante, ke mi batalas por absoluta vero kaj justeco, ke nenia popolo povas scii, kio fariĝos kun ĝi morgaŭ, ke la egalrajtigo de ĉiuj lingvoj kaj religioj forigos la kaŭzon de ĉiuj militoj kaj malpacoj inter la popoloj, ke ĉia ago kontraŭ la devizo „la regno por la regnanoj“ kaj ĉia perfortaĵo de unuj regnanoj kontraŭ aliaj restas ĉiam perfortaĵo, eĉ se ĝi estas farata de grandega plimulto kontraŭ malgrandega malplimulto, kaj ke fortika feliĉo de la homaro estas ebla nur tiam, kiam por ĉiuj popoloj kaj landoj ekzistos justeco egala kaj absoluta, dependanta nek de loko, nek de tempo, nek de forto, kaj kiam en ĉiu regno ekzistos nur homoj kaj regnanoj kaj ne gentoj.

Mia nacio mi nomas la tutecon de ĉiuj homoj, kiuj loĝas mian patrujon, de kia ajn deveno, lingvo aŭ religio ili estas; sed al mia nacia nomo mi devas ĉiam aldoni la vorton „Homarano“, por montri, ke mi kalkulas min al mia nacio ne en sencio ŝovinista. La aron de ĉiuj honoj, kiu havas saman devenon kiel mi, mi nomas mia gento. Mian nacion mi ne devas nomi per la nomo de ia gento, mi devas ĉiam nomi ĝin – almenaŭ en parolado kun homaranoj – per la neŭtrale-geografia nomo de mia regno aŭ lando. Se mia interparolanto deziras scii ne sole al kiu politike-geografia, sed ankaŭ al kiu etnografia grupo mi apartenas, tiam mi aparte nomas al li mian genton, lingvon, religion k.t.p. Ekzemploj: Sviso-Homarano, Peterburgia Homarano, Varsovilanda Homarano.

Ludwik Zamenhof, Hillelismus, 1901

Ágnes Heller (DE)

Der Sieg des Nationalismus kam 1914 – gegen den Internationalismus der Arbeiterklasse und den Kosmopolitismus der Bourgeoisie. Die Erbsünde Europas war das hässliche Kind des Nationalismus. Alle früheren Reiche begannen, sich zu Nationalstaaten aufzulösen. Dieser Trend hält bis heute an.

Der ausschließende Charakter von Nationalstaaten lässt sich am besten anhand der Geschichte der europäischen Juden im 19. und 20. Jahrhundert und der Geschichte der beiden Weltkriege zeigen. Der moderne Antisemitismus (im Gegensatz zum früheren Antijudaismus) ist ein Produkt der Nationalstaaten. Die Transformation des Nationalismus in Rassismus war kein Zufall, denn ethnischer Nationalismus trägt den Aspekt des Rassismus in sich.

Nach den Verwüstungen des Zweiten Weltkriegs zogen einige europäische Staaten die Konsequenzen aus der dunklen Seite der Nationalstaatlichkeit und gründeten die Europäische Union. Die Bedeutung dieses großen Entwurfs sollte man nicht kleinreden. Die Mitgliedstaaten sind verpflichtet, niemals einen Krieg untereinander auch nur auszulösen. Dennoch hat ein europäisches Identitätsgefühl bis heute nicht dieselbe Kraft oder Bedeutung wie die nationalen Identitäten der Mitgliedstaaten.

Die Europäische Union gründete sich auf der Entscheidung für bestimmte Werte. Doch sogar unter den ausgewählten Werten gibt es Widersprüche. Zuerst, weil die Union eine Union von Nationalstaaten ist. Als Union muss sie den Wert der Solidarität bevorzugen, doch als Union von Nationalstaaten muss sie wegen der Werte der Nation nationale Interessen unterstützen, daher wird Nationalismus meist stärker sein als Solidarität.

Ágnes Heller (EN)

Nationalism's victory came in 1914—against the internationalism of the working class and the cosmopolitanism of the bourgeoisie. Europe's "original sin" was the ugly child of nationalism. All previous empires began to break up into nation states. This trend is being continued to this day.

The exclusionary character of nation states is best illustrated by the history of European Jews in the 19th and 20th centuries and the history of the two world wars. Modern antisemitism (as opposed to earlier anti-Judaism) is a product of nation states. The shift from nationalism to racism was no accident, as the aspect of racism is inherent to ethnic nationalism.

After the devastation of the Second World War, some European states drew the consequences from the dark side of being nation states and established the European Union. The importance of this grand design should not be downplayed. Member states are obliged never to even start a war among themselves. Nonetheless, a sense of European identity has not, to this day, gained the same strength or significance as the national identities of the member states.

The European Union was founded on the decision to uphold certain values. However, even among those values chosen there are contradictions. First and foremost, because the Union is a union of nation states. As a Union, the value of solidarity must prevail; as a Union of nation states, on the other hand, it has to respect national interests due to a nation's values, so nationalism will usually be stronger than solidarity.

Ágnes Heller (ESP)

La venko de naciismo venis 1914 – kontraŭ la internaciismo de la laborista klaso kaj la kosmopolitismo de la burĝaro. La „Origina Peko“ de Eŭropo estis la abomena ido de naciismo. Ĉiuj antaŭaj regnoj komencis diseriĝi en naciajn ŝtatojn. Tiu tendenco daŭras ĝis hodiaŭ.

La ekskluda karaktero de naciaj ŝtatoj plej bone montreblas per la historio de la eŭropaj judoj en la 19a kaj 20a jarcentoj kaj per la historio de ambaŭ mondmilitoj. La moderna antisemitismo (kontraste al la pli frua kontraŭjudaismo) estas produkto de naciaj ŝtatoj. La transformo de naciismo en rasismon ne estis hazardo, ĉar etna naciismo portas la aspekton de rasismo en si.

Post la devastadoj de la Dua Mondmilito kelkaj eŭropaj ŝtatoj tiris la konsekvencojn el la tenebra flanko de naciŝtateco kaj fondis la Eŭropan Union. La gravecon de tiu granda ideo ni ne devus malestimi. La membroŝtatoj estas devigataj neniam eĉ ekkomenci militon inter si. Tamen sento de eŭropa identeco ĝis hodiaŭ ne havas la saman potencon aŭ gravecon kiel la naciaj identecoj de la membroŝtatoj.

La Eŭropa Unio fondiĝis sur la decido por certaj valoroj. Sed eĉ inter la elektitaj valoroj ekzistas konfliktoj. Unue ĉar la Unio estas unuigo de naciaj ŝtatoj. Kiel unio ĝi devas favori la valoron de solidareco, sed kiel unio de naciŝtatoj ĝi devas subteni naciajn interesojn pro la valoroj de la nacio, do naciismo kutime superfortos solidarecon.

Ágnes Heller, Paradox Europa, Wien 2019

»Libération« / Bernard-Henri Lévy (DE)

„Genug vom ‚Aufbau Europas!‘“, lautet der Ruf. Verbinden wir uns stattdessen wieder mit unserer „nationalen Seele“! Lasst uns unsere „verlorene Identität“ wiederentdecken! Das ist die Agenda der populistischen Kräfte, die den Kontinent überschwemmen. Dabei spielt es keine Rolle, dass abstrakte Begriffe wie „Seele“ und „Identität“ oft nur in der Einbildung der Demagogen existieren.

Europa wird von falschen Propheten angegriffen, die trunken sind vor Ressentiments und im Delirium angesichts der Möglichkeit, ins Rampenlicht zu gelangen.

Europa als Idee zerfällt vor unseren Augen.

Für diejenigen, die noch an das Erbe von Erasmus, Dante, Goethe und Comenius glauben, wird es nur eine schmachvolle Niederlage geben. Eine Politik der Geringschätzung von Intelligenz und Kultur wird triumphiert haben. Es wird Explosionen der Fremdenfeindlichkeit und des Antisemitismus geben. Eine Katastrophe wird über uns hereingebrochen sein.

Unser Glaube liegt in der großartigen Idee, die wir geerbt haben und von der wir glauben, dass sie die einzige Kraft war, um die Völker Europas über sich selbst und ihre kriegerische Vergangenheit zu erheben. Wir meinen, dass sie auch heute noch die einzige Kraft ist, tugendhaft genug, um die neuen Anzeichen des Totalitarismus abzuwehren, die das alte Elend der dunklen Zeitalter nach sich ziehen. Was auf dem Spiel steht, verbietet uns aufzugeben. Unsere Generation hat es falsch verstanden. Wie die Anhänger Garibaldis im 19. Jahrhundert, die wie ein Mantra „Italia se farà da sè“ (Italien wird sich selbst erschaffen) wiederholten, haben wir geglaubt, dass der Kontinent von selbst zusammenkommen würde, ohne dass wir dafür kämpfen oder arbeiten müssten. Das, so sagten wir uns, sei die „Richtung der Geschichte“. Wir müssen mit dieser alten Überzeugung endgültig brechen. Wir haben keine Wahl. Wir müssen jetzt für die europäische Idee kämpfen oder sie in den Wogen des Populismus versinken sehen.

»Libération« / Bernard-Henri Lévy (EN)

“Enough of ‘building Europe!’” is the cry. Let’s reconnect instead with our “national soul”! Let’s rediscover our “lost identity”! This is the agenda shared by the populist forces washing over the continent. Never mind that abstractions such as “soul” and “identity” often exist only in the imagination of demagogues.

Europe is being attacked by false prophets who are drunk on resentment, and delirious at their opportunity to seize the limelight.

Europe as an idea is falling apart before our eyes.

For those who still believe in the legacy of Erasmus, Dante, Goethe and Comenius there will be only ignominious defeat. A politics of disdain for intelligence and culture will have triumphed. There will be explosions of xenophobia and antisemitism. Disaster will have befallen us.

Our faith is in the great idea that we inherited, which we believe to have been the one force powerful enough to lift Europe’s peoples above themselves and their warring past. We believe it remains the one force today virtuous enough to ward off the new signs of totalitarianism that drag in their wake the old miseries of the dark ages. What is at stake forbids us from giving up. Our generation got it wrong. Like Garibaldi’s followers in the 19th century, who repeated, like a mantra, “Italia se farà da sè” (Italy will make herself by herself), we believed that the continent would come together on its own, without our needing to fight for it, or to work for it. This, we told ourselves, was “the direction of history.” We must make a clean break with that old conviction. We don’t have a choice. We must now fight for the idea of Europe or see it perish beneath the waves of populism.

»Libération« / Bernard-Henri Lévy (ESP)

"Sufiĉe de 'konstrui Eŭropon!' estas la krio. Anstataŭe ni rekonetiĝu kun nia "nacia animo"! Ni remalkovru nian "perditan identecon"! Jen la komuna agendo de la popolismaj fortoj, kiuj inundas la kontinenton. Ne gravas, ke abstraktaĵoj kiel "animo" kaj "identeco" ofte ekzistas nur en la imago de demagogoj.

Eŭropo estas atakata de falsaj profetoj, kiuj estas ebriaj pro rankoro, kaj deliras pro sia ŝanco okupi la spotlumon.

Eŭropo kiel ideo disfalas antaŭ niaj okuloj.

Por tiuj, kiuj ankoraŭ kredas je la heredaĵo de Erasmus, Dante, Goethe kaj Komenio, estos nur hontiga malvenko. Politiko de malestimo kontraŭ intelekto kaj kulturo estos triumfinta. Estos eksplodoj de ksenofobio kaj antisemitismo. Katastrofo estos trafinta nin.

Nia fido estas en la grandioza ideo, kiun ni heredis, kiun ni kredas la sola forto sufiĉe potenca por levi la popolojn de Eŭropo super ili mem kaj super ilia militema pasinteco. Ni kredas, ke ĝi restas la sola forto aktuale sufiĉe virta por kontraŭstari al la novaj signoj de totalismo, kiuj kuntrenas en sia kil-ondo la malnovajn mizerojn de la mallumaj epokoj. Tio, kion ni riskas, malpermesas al ni rezigni. Nia generacio eraris. Kiel la adeptoj de Garibaldi en la 19-a jarcento, kiuj mantre ripetis “Italia se farà da sè” (Italio faros sin mem), ni kredis, ke la kontinento kuniĝos memstare, sen nia bezono batali por ĝi, aŭ labori por ĝi. Jen, ni diris al ni mem, “la direkto de la historio”. Ni devas fari klaran rompon kun tiu malnova konvinko. Ni ne havas alternativon. Ni devas nun batali por la ideo de Eŭropo aŭ vidi ĝin pereji sub la ondoj de populismo.

Copyright: “Libération” / Bernard-Henri Lévy (unterzeichnet von: Milan Kundera, Salman Rushdie, Elfriede Jelinek et. al., 25.01.2019)

UM ERSTEN MAL WIRD VIELLEN MENSCHEN BEWUSST
DASS ES NICHT NUR IHREN NATIONALSTAAT GIBT
SIE EU KEIN ABSTRAKTER SPIELPLATZ IN WEITLÄUFIGER
ERNE IST. DIE LEUTE MERKEN, DASS EUROPA
KONKRET UNSEREN ALLTAG BESTIMMT. ZUM PHASISCHEN
HABEN WIR EINE EUROPÄISCHE ÖFFENBARUNG UND FÜR
AS IST EIN ENTSCHEIDENDER SCHRITT ZUM SAUFBAU UND
EUROPÄISCHEN DEMOKRATIE.

„Siamo venis 1914, kontra la
rendenco daŭras ĝis hodiaŭ.

Europe is being attacked by false prophets who are
delicious at their opportunity to
The political system which is currently in
The distinction between the hereditary and
decision on the reading in which we appropriate it
appreciation, without which they do not acquire an

THE TIME IS COMING THAT
LIFE. THE FIRST
AN DEMOCRACY.
ekzistas ili

IST NICHT OB, SONDERN WIE SCHNELL
TRÄGUNG VON NATIONAL
ANENDIGE IT

TRANITÄT AUF EUROPÄISCHER EBENE VOLLZ
WIE WIR DAS DEMOKRATISCH AUSGESTALTET

Die Krise der Europäischen Union ist ein Symptom ihrer Zivilisat
Eine Zivilisation hat es nicht zueinander, sondern sie ist
Wunsch, das Bestehen der Demokratie zu erhalten.

Tabularung des Besen: Historisch

DAIO... KOMENIU... POLITIKO DE MALEST... KALKULTURO ESTOS... PLODO DE KSENOFOBIL...
I call my nation the son of all people
But to my mind, I must call it
among my nation in a characteristic
I do not call my nation the
with the people - by the
I call my nation the son of all people
I do not call my nation the
with the people - by the
I call my nation the son of all people
I do not call my nation the
with the people - by the

„Genug
gas!“ laute
wir uns statt
unserer
uns unsere
wiederentdeck
Agenda der pop
Kräfte, die die
schwemmen. Die
keine Rolle da
griffe wie
oft nur in der

EUROPA ALS IDEE ZERFÄLT
Nationalism's Demagogue
working class and the
ONLY THEIR NATION STATE AND
ARE REALIZING THAT EUROPE HAS
HAVE A EUROPEAN PUBLIC. THIS IS A
La naci, un antisemitismo (kontra al ti pli frem kontrajdativo) estas produktio de
nationalism or service to the faithful only service to the
with all his comparisons, regardless of their origin, lan
guage or religion. I must never call patriotism the service to
particularly the Jewish interests, language or religion of
any country. I must call patriotism the service to
with the principle that extends even if they
a larger majority in the country - have no more
their language or religion or other ethnic
any country than its own people has the right
and other institutions for their men
and their religion if they so desire,
public institutions, which are not exclusively
with a natural human language and natural
and the complete freedom
country with a natural human language for the

MODA NI SCIAS, KE MULTAJ POE
DUNKLEN SETTE DER NATIONALSTAATSAINO DE N
E MITGLIEDSTAATEN SIND VERPFLICHTET
TE NICHT DIESELBE KRÄFT ODER EUROPA IDENI
AM CIES OKULOJ, DEKI
KONSTRUIT
UNSER GLAUBE HILF
HABEN UND VON DER
EUROPA ESTE LO ABOMINABLE DE NOSTRO. CUM ANTOJAJ REGNOJ KO
WAR, UM DIE VÖLKER EUROPAS
sche Vergangenheit zu erheben. Die Union ist ein Symptom
heute noch die einzige Kraft, die sich nicht über ihre Identität
hohen Anzeichen des Totalitarismus. Eine Zivilisation basiert
und der dunklen Zeitalter nahe. Es verbietet uns aufzugeben
sticht, verbietet uns aufzugeben, mehr auf der Ausgrenzung
sch verstanden. Wie die Historiker betrachtet ist
ändert, die wie ein Mantra eine Reaktion auf Horror
nationalism of
sich selbst erschaffen) wieder
siste, aber Kontinent von selbst zusammen
s empiries dass wir dafür kämpfen oder
ed in dass wir uns selbst die Kräfte
sagen wir uns selbst die Kräfte
müssen mit dieser alten Überzeugung
haben keine Wahl. Wir müssen jetzt in
kämpfen oder sie in den Wagen des Fortschritts zu werfen. Die
nationaler Beland
sich für den Wagen jeder Be
Österreichung mit dem Gro
sige

EUROPA WIRD VON FALSCHEN PROPHETEN
ANGEGRiffEN, DIE TRUNKEN SIND VOR
MENTIMENTS UND IM DELIRIUM ANGESICHTS
INS RAMPENLICHT ZU

Arnold Dreyblatt, Installation „Letzte Europäer?“ (Ausstellungsansicht)
Arnold Dreyblatt, Installation "Last Europeans?" (exhibition view)

BIOGRAFIE

ARNOLD DREYBLATT (geb. 1953 in New York City) ist ein amerikanischer Medienkünstler und Komponist. Seit 1984 lebt er in Berlin, Deutschland. Dreyblatt ist Mitglied der Akademie der Künste in Berlin und Vizedirektor der Sektion Bildende Kunst. Von 2009 bis 2022 war er Professor für Medienkunst an der Muthesius Kunsthochschule in Kiel, Deutschland.

AUSBILDUNG (AUSGEWÄHLT)

1980–82: Wesleyan University, Studien in Komposition und Ethnomusikologie (M. A. 1982); Kompositionsstudien mit Alvin Lucier

1975–77: State University of New York, Buffalo, Studium am Zentrum für Medienwissenschaft (M. A. 1976); Videokunststudien mit Woody & Steina Vasulka; Kompositionsstudien mit Pauline Oliveros, Joel Chadabe, Morton Feldman, John Cage und La Monte Young

1970–74: State University College, New Paltz, New York (B. A. 1974); Studium der Literatur und der neuen Medienkunst bei Irving J. Weiss

STIPENDIEN, PREISE UND AUFENTHALTE (AUSGEWÄHLT)

2022: 1. Preis, Wettbewerb für öffentliche Kunst: Kriegsgräberstätte Ysselsteyn, Niederlande

2020: Recherchestipendium Bildende Kunst 2020, Berlin, Senatsverwaltung für Kultur und Europa

2018: 1. Preis, Öffentlicher Kunstwettbewerb: „Die Schwarze Liste“, Mahnmahl zur NS-Bücherverbrennung, Königsplatz, München

2015: Artist-In-Residence, Zentrum für Kunst, Wissenschaft und Technologie, MIT, Cambridge

2013: Artist-In-Residence, „Projekt Infinite Record“, Norwegische Theaterakademie, Fredrikstad

2012: 1. Preis, Wettbewerb für Kunst im öffentlichen Raum: „Das Dossier“, Gedenkstätte Berlin-Hohenschönhausen

2009: 1. Preis, Wettbewerb für Kunst im öffentlichen Raum: Inschriften, Bundesministerium für Ernährung und Landwirtschaft, Berlin

2005: 1. Preis, Internationaler Wettbewerb auf Einladung, HL-Senteret (Holocaustzentrum), Oslo

2000: Förderpreis, Bildende Kunst, Akademie der Künste, Berlin

1997: Künstlerstipendium, Stiftung für zeitgenössische Kunst, New York

1995: Künstlerstipendium, Stiftung Kulturfonds e.V., Berlin

1991: Philip-Morris-Kunstpreis, München

EINZELAUSSTELLUNGEN UND PROJEKTE (AUSGEWÄHLT)

2021: „Warm-Up“, Installation, Yellow Solo Project Space, Berlin

2019: „The Resting State“, n.b.k. (Neuer Berliner Kunstverein), Berlin; „Gedächtnispalast Leuk. Ein lebendiges Archiv“, Stiftung Schloss Leuk, Schweiz

2018: „Lapse“, Museolaboratorio, Città Sant’Angelo, Pescara, Abruzzen

2015: „Performing the Black Mountain Archive“, Hamburger Bahnhof – Nationalgalerie der Gegenwart, Berlin

2008: „Unausgesprochen“, Jüdisches Museum Berlin

2007: „Memory Now“, Galerie e/static, Turin

2005: „Inscriptions“, Jüdisches Museum Frankfurt

2003: „Aus den Archiven“, Stadtgalerie, Saarbrücken

2001: „Eight Paths“, Galerie Anselm Dreher, Berlin; „The Reading Room“, Biennale Bern, Kunsthochschule für Musik und Theater, Bern

1998: „The Memory Project“, Felix Meritis Foundation, Amsterdam

KUNST IM ÖFFENTLICHEN RAUM (AUSGEWÄHLT)

2021: „Die Schwarze Liste“, Mahnmahl zur NS-Bücherverbrennung, Königsplatz, München

2017: „Repertoire“, Akademie der Künste, Berlin

2014: „Calendarium“, „Inmates I & II“, Mahn- und Gedenkstätte Ravensbrück, Frauen-Konzentrationslager

2013: „Das Dossier“, Gedenkstätte Berlin-Hohenschönhausen

2010: „Inschriften“, Bundesministerium für Ernährung und Landwirtschaft, Berlin

2008: „Unausgesprochen“, Jüdisches Museum Berlin

2006: „Innocent Questions“, HL-Senteret, Oslo

GRUPPENAUSSTELLUNGEN (AUSGEWÄHLT)

2022: „Last Europeans?“, „Die letzten Europäer. Jüdische Perspektiven auf die Krisen einer Idee“, Jüdisches Museum München

2021: „Archive Carousel“, in: „Work on Memory“, Akademie der Künste, Berlin

2020: „To the German Woman“, in: „Im Gefolge der SS‘ – Aufseherinnen des Frauen-Konzentrationslagers Ravensbrück“

2016: „Innocent Questions: Dark Numbers“, in: „Uncertain States – Künstlerisches Handeln in Ausnahmeständen“, Akademie der Künste, Berlin; „Repertoire“, Akademie der Künste zu Gast in den Kunstsammlungen Chemnitz; „The World Brain“, in: „Public Library 3.0“, Amerika-Gedenkbibliothek, Berlin

2015: „Index“, „Artificial Memory“, „The Great Archive“, in: „Die Kunst des Aufbewahrens“, Draiflessen Collection, Mettingen

2011: „My Baggage“, in: „Heimatkunde“, Jüdisches Museum Berlin; „The Wunderblock“ (2000), in: „Psychoanalysis: The Unconscious in Everyday Life“, Science Museum, London

2010: „T Documents“ (1982), in: „Aus/gezeichnet/zeichnen“, Käthe Kollwitz Museum Köln

2009: „Inventar/Inventur“ (2008), in: „Recollecting: Raub und Restitution“, Museum für angewandte Kunst, Wien

2008: „Preferenzen“ (2007), in: „Sex brennt – Magnus Hirschfelds Institut für Sexualwissenschaft und die Bücherverbrennung“, Medizinhistorisches Museum der Charité, Berlin

2007: „Register“, in: „Ordnung muss sein. Das Archiv der Israelitischen Kultusgemeinde Wien“, Jüdische Museum, Wien

2006: „Ephemeris Epigraphica“ (2006), in: „Übersetzung, Text als Bild“, Hamburger Bahnhof – Nationalgalerie der Gegenwart, Berlin

2000: „From the Archives“, in: „The Twentieth Century“, Neue Nationalgalerie Berlin / Hamburger Bahnhof – Nationalgalerie der Gegenwart, Berlin

PERFORMANCE (AUSGEWÄHLT)

2021: „Protocols of the Future: The F.I.U. Files“ (2018), in: „Education and Utopia, Live-In Lab, Beuys 21“, Raumlaborberlin, Düsseldorfer Schauspielhaus, Düsseldorf

2019: „Anni and Josef at Black Mountain College, 1933–1949“, Akademie der Künste, Berlin

2018: „Protocols of the Future: The F.I.U. Files“, in: „République Géniale“, Kunstmuseum Bern

2017: „380 Steps : A performance of John Cage’s STEPS, a Composition for a Painting“, in: „John Cage Steps“, Cage-Haus Halberstadt / Tonspur Kunstverein Wien; „BMC.Labor“, in: „Black Mountain College as Multiverse: Discursive Conditions for an Interdisciplinary Experiment“ (Diskursive Bedingungen für ein interdisziplinäres Experiment), Muthesius Kunsthochschule, Kiel

2015: „Performing the Black Mountain Archive“, Performance Installation, Hamburger Bahnhof – Nationalgalerie der Gegenwart, Berlin

2014: „Connectivity Chorus: Neural Networks and Memory as Performative Practice“, mit Dr. Maiya Geddes und Anna Köhler, in: „Infinite Record: Archive, Memory, Performance“, Massachusetts Institute of Technology, Cambridge

2007: „Reading Freud“, Gemäldegalerie, Berlin / Internationale Psychoanalytische Vereinigung

1999: „Fernglas“, in: „Anatomisches Theater im Raum-Programm von Inge Mahn“, Medizinhistorisches Museum der Charité, Berlin

1998: „The Memory Project“, Felix Meritis Foundation, Amsterdam

1997: „Who’s Who in Central and East Europe 1933“ (1991), Theater Spektakel, Zürich; Festspielhaus Hellerau-Dresden; Theater im Pfalzbau, Ludwigshafen/Rhein

1996: „Memory Arena“ (1995), Arken Museum für Moderne Kunst, Kopenhagen

1995: „Memory Arena“, Kampnagel Kulturfabrik, Hamburg; Residenztheater, München; „Who’s Who in Central and East Europe 1933“ (1991), Kunstmuseum, Wolfsburg; Petrofi Czarnok / Goethe Institut, Budapest

1991: „Who’s Who in Central and East Europe 1933“, in: Multimedia Opera, Inventionen 91, Berlin; Kulturpalast, Dresden; Gasteig, München; Wiener Festwochen, Wien; „Star Trap“, Zeiss-Großplanetarium, Berlin

1988: „Die Luftmenschen“, Ars Electronica, Linz

Für Details besuchen Sie die Webseite von Arnold Dreyblatt: <https://www.dreyblatt.net/>

BIOGRAPHY

ARNOLD DREYBLATT (b. in New York City, in 1953) is an American media artist and composer. He has been based in Berlin, Germany since 1984. Dreyblatt is a member of the “Akademie der Künste” (Academy of Arts) in Berlin and is the Vice-Director of the Visual Arts Section. From 2009 to 2022 he has been Professor of Media Art at the Muthesius Kunsthochschule (Muthesius Academy of Art) in Kiel, Germany.

EDUCATION (SELECTED)

- 1980–82:** Wesleyan University, Studies in Composition und Ethnomusicology (M. A. 1982); Composition Studies with Alvin Lucier
1975–77: State University of New York, Buffalo, Studies at the Center for Media Study (M. A. 1976); Videoart Studies with Woody & Steina Vasulka; Composition Studies with Pauline Oliveros, Joel Chadabe, Morton Feldman, John Cage, and La Monte Young
1970–74: State University College, New Paltz, New York (B. A. 1974), Studies in Literature and New Media Arts with Irving J. Weiss

GRANTS, PRIZES AND RESIDENCIES (SELECTED)

- 2022:** First Prize, Public Art Competition: War Memorial Site Ysselsteyn, Netherlands
2020: Research Grant for Visual Arts Berlin, Senate Department for Culture and Europe
2018: First Prize Public Art Competition: “The Black List”, Monument for the Book Burning in 1933, Königsplatz, Munich
2015: Artist-In-Residence, Center for Arts, Science and Technology, MIT, Cambridge
2013: Artist-In-Residence, “Project Infinite Record,” Norwegian Theater Academy, Fredrikstad
2012: First Prize, Public Art Competition: “Das Dossier,” Memorial Berlin-Hohenschönhausen
2009: First Prize, Public Art Competition: “Inschriften,” (Inscriptions) Federal Ministry for Food and Agriculture, Berlin
2005: First Prize, International Invited Competition, HL-Senteret, Oslo
2000: Award Prize, Visual Arts, Academy of Arts, Berlin
1997: Artist Grant, Foundation of Contemporary Arts, New York
1995: Artist Grant, Foundation Cultural Fund, Berlin
1991: Philip-Morris-Kunstpreis (Art Prize), München

SOLO EXHIBITIONS AND PROJECTS (SELECTED)

- 2021:** “Warm-Up,” Yellow Solo Project Space, Berlin
2019: “The Resting State,” n.b.k. (Neue Berliner Kunstverein), Berlin; “Memory Palace (Gedächtnispalast) Leuk. A Lively Archive,” Foundation Schloss Leuk, Switzerland
2018: “Lapse,” Museolaboratorio, Città Sant’Angelo, Pescara, Abruzzo
2015: “Performing the Black Mountain Archive,” Hamburger Bahnhof—Nationalgalerie der Gegenwart, Berlin,
2008: “Unsaid,” Jewish Museum Berlin
2007: “Memory Now,” Galerie e/static, Turin
2005: “Inscriptions,” The Jewish Museum Frankfurt
2003: “Aus den Archiven,” (From the Archives) Stadtgalerie, Saarbrücken
2001: “Eight Paths,” Galerie Anselm Dreher, Berlin; “The Reading Room,” Biennale Bern, Art Academy for Music and Theater, Berne
1998: “The Memory Project,” Felix Meritis Foundation, Amsterdam

ART IN PUBLIC SPACE (SELECTED)

- 2021:** “The Black List,” Monument for the Book Burning in 1933, Königsplatz, Munich
2017: “Repertoire,” Academy of Arts, Berlin
2014: “Calendarium,” “Inmates I & II,” Memorial Ravensbrück, Woman’s Concentration Camp
2013: “Das Dossier,” Memorial Berlin-Hohenschönhausen
2010: “Inschriften” (Inscriptions), Federal Ministry for Food and Agriculture, Berlin
2008: “Unausgesprochen” (Unsaid), Jewish Museum Berlin
2006: “Innocent Questions,” HL-Senteret, Oslo

GROUP EXHIBITIONS (SELECTED)

- 2022:** “Last Europeans?,” in: “The Last Europeans. Jewish Perspectives on the Crises of an Idea,” Jewish Museum Munich
2021: “Archive Carousel,” in: “Work on Memory,” Academy of Arts, Berlin
2020: “To the German Woman,” in: “In the SS-Auxiliary—The Female Guards of the Ravensbrück Women’s Concentration Camp”
2016: “Innocent Questions: Dark Numbers,” in: “Uncertain States—Artistic Strategies in States of Emergency,” Academy of Arts, Berlin; “Repertoire,” Akademie of Arts as Guest in Kunstsammlungen Chemnitz; “The World Brain,” in: “Public Library 3.0,” America Memorial Library, Berlin
2015: “Index,” “Artificial Memory,” “The Great Archive,” in: “The Art of Preservation,” Draiflessen Collection, Mettingen
2011: “My Baggage,” in: “Heimatkunde” (Homeland Studies), Jewish Museum Berlin; “The Wunderblock” (2000), in: “Psychoanalysis: The Unconscious in Everyday Life,” Science Museum, London
2010: “T Documents” (1982), in: “Aus/gezeichnet/zeichnen,” Käthe Kollwitz Museum, Cologne
2009: “Inventar/Inventur” (Inventory) (2008), in: “Recollecting Looted Art and Restitution,” MAK Museum of Applied Arts, Vienna
2008: “Preferenzen” (Preferences) (2007), in: “Sex burns—Magnus Hirschfeld’s Institute for Sexual Science and the Book Burning,” Medical Historical Museum of the Charité, Berlin
2007: “Register,” in: “There Must Be Order! The Archive of the Jewish Community Vienna,” Jewish Museum, Vienna
2006: “Ephemeris Epigraphica” (2006), in: “Übersetzung, Text als Bild” (Translation. Text as Image), Hamburger Bahnhof—Nationalgalerie der Gegenwart, Berlin
2000: “From the Archives,” in: “The Twentieth Century,” Neue Nationalgalerie Berlin / Hamburger Bahnhof—Nationalgalerie der Gegenwart

PERFORMANCE (SELECTED)

- 2021:** “Protocols of the Future: The F.I.U. Files” (2018), in: “Education and Utopia, Live-In Lab, Beuys 21,” raumlaborberlin Düsseldorf Schauspielhaus, Düsseldorf
2019: “Anni and Josef at Black Mountain College, 1933-1949,” Academy of Arts, Berlin
2018: “Protocols of the Future: The F.I.U. Files,” in: “République Géniale,” Kunstmuseum Bern (Art Museum Bern)
2017: “380 Steps : A performance of John Cage’s STEPS, a Composition for a Painting,” in: “John Cage Steps,” Cage-Haus Halberstadt / Tonspur Kunstverein Vienna; “BMC.Labor,” in: “Black Mountain College as Multiverse: Discursive Conditions for an Interdisciplinary Experiment,” Muthesius Kunsthochschule (Muthesius Academy of Arts), Kiel
2015: “Performing the Black Mountain Archive,” Performance Installation, Hamburger Bahnhof—Nationalgalerie der Gegenwart, Berlin
2014: “Connectivity Chorus: Neural Networks and Memory as Performative Practice,” with Dr. Maiya Geddes and Anna Köhler, in: “Infinite Record: Archive, Memory, Performance,” Massachusetts Institute of Technology, Cambridge
2007: “Reading Freud,” Gemäldegalerie, Berlin / International Psychoanalytic Association
1999: “Fernglas” (Spyglass), in: “Anatomisches Theater im Raum-Programm von Inge Mahn,” Medical Historical Museum of the Charité, Berlin
1998: “The Memory Project,” Felix Meritis Foundation, Amsterdam
1997: “Who’s Who in Central and East Europe 1933” (1991), Theater Spektakel, Zurich; Festspielhaus Hellerau-Dresden; Theater im Pfalzbau, Ludwigshafen/Rhein
1996: “Memory Arena” (1995), Arken Museum for Modern Art, Copenhagen
1995: “Memory Arena,” Kampnagel Kulturfabrik, Hamburg; Residenztheater, München; “Who’s Who in Central and East Europe 1933” (1991), Kunstmuseum, Wolfsburg; Petrofi Czarnok / Goethe Institut, Budapest
1991: “Who’s Who in Central and East Europe 1933,” in: Multimedia Opera, Inventionen 91, Berlin; Kulturpalast, Dresden; Gasteig, Munich; Wiener Festwochen, Vienna; “Star Trap,” Zeiss Großsplanetarium, Berlin
1988: “Die Luftmenschen,” Ars Electronica, Linz

For details, visit Arnold Dreyblatt’s website: <https://www.dreyblatt.net/>

„Letzte Europäer?“ – Eine Kunstinstallation von Arnold Dreyblatt
Eine Broschüre zur Kunstinstallation in der Ausstellung
„Die letzten Europäer. Jüdische Perspektiven auf die Krisen einer Idee“
Eine Ausstellung des Jüdischen Museums Hohenems
in Zusammenarbeit mit dem Jüdischen Museum München
November 2022 bis Mai 2023

“Last Europeans?” – An art installation by Arnold Dreyblatt
A brochure about the art installation in the exhibition
“The Last Europeans. Jewish Perspectives on the Crises of an Idea”
An exhibition of the Jewish Museum Hohenems
in cooperation with the Jewish Museum Munich
November 2022 – May 2023

KURATORINNEN \ CURATORS

Dr. Felicitas Heimann-Jelinek, Wien
Dr. Michaela Feurstein-Prasser, Wien

AUSSTELLUNGSARCHITEKTUR \

EXHIBITION ARCHITECTURE
Martin Kohlbauer, Wien

AUSSTELLUNGSPRODUKTION \

EXHIBITION PRODUCTION
Sabine Menges

ÜBERSETZUNG \ TRANSLATION

Christopher Wynne

REDAKTION \ EDITING

Sarah Steinborn

LEKTORAT \ COPY EDITING

Lilian Harlander

GRAFIK \ GRAPHIC DESIGN

Haller & Haller, Wien

DANK \ ACKNOWLEDGEMENTS

Arnold Dreyblatt, Berlin
Christian Cîmpa, Sammlung für Plansprachen
und Esperantomuseum der ÖNB, Wien

ABBILDUNGSNACHWEIS \

ILLUSTRATION CREDITS

Umschlag \ Front Cover: Eva Jünger
S. \ pp. 2, 6: Arnold Dreyblatt
S. \ p. 5: Jens Weber
S. \ pp. 9, 20–22: Eva Jünger
S. \ p. 12: Tom Gundelwein
S. \ p. 14: Waldemar Kremser
S. \ p. 14: Jens Ziehe
S. \ pp. 36–37: Daniel Schvarcz

HERAUSGEBER \ PUBLISHED BY

Jüdisches Museum München \ Jewish Museum Munich
St.-Jakobs-Platz 16
80331 München \ Munich
Tel. +49 89 23396096
E-Mail: juedisches.museum@muenchen.de
www.juedisches-museum-muenchen.de

Alle Rechte vorbehalten. \ All rights reserved.